

# Bäerträffer Gemengenzeitung

Bäertref, Bollendorferbréck, Wellerbaach, Grondhaff, Kalkesbaach



1

2  
0  
2  
3

# Gemengenzeitung

01/2023

Die nächste „Gemengenzeitung“  
erscheint im **Juli 2023**  
Einsendeschluss für ihre Berichte,  
Reportagen und Fotos:

La prochaine «Gemengenzeitung»  
paraîtra en **juillet 2023**  
Date limite pour vos rapports,  
reportages et photos:

09/07/2023



## Editeur:

### Commune de BERDORF

5, rue de Consdorf  
L-6551 Berdorf  
T. 79 01 87 -1  
Fax 79 91 89

[communication@berdorf.lu](mailto:communication@berdorf.lu)  
[www.berdorf.lu](http://www.berdorf.lu)

### Imprimerie de l'est

2, Rue Pierre Richardot - Z.I  
L-6468 Echternach  
T. 72 83 30  
Fax 72 83 41

[imprest@pt.lu](mailto:imprest@pt.lu)  
[www.imprimeriedelest.lu](http://www.imprimeriedelest.lu)



Circle *silk*





# CONTENTS



**p.4-18** Gemengerotssätzungen  
Séances du Conseil communal \_\_\_\_\_

**p.19-32** Aktivitéiten ronderëm d'Gemeng  
Activités au sein de la commune \_\_\_\_\_

**p.33-45** Schoul an Opfangstrukturen  
Ecole fondamentale et structures d'accueil \_\_\_\_\_

**p.46** Etat civil, Gebuertsdeeg  
Etat civil, Anniversaires \_\_\_\_\_

**p.47-53** Veräinsliewen, sozial a kulturellt Schaffen  
Vie associative, culturelle et sociale \_\_\_\_\_

**p.54-71** Wat dir wësse sollt  
Bien à savoir \_\_\_\_\_

2023



**Erratum:** Gemengenzeitung 04/2022, Editorial p.5,  
« Copyright: Romain Schmiz architectes & urbanistes s.à.r.l. »



**Anwesend / Présents:** Joé Nilles, Suzette Seyler-Grommes, Daniel Scharff, Guy Adehm, Raoul Scholtes, Jean Schoos, Marc Wintersdorf  
**Entschuldigt abwesend / Absence excusée:** Carlo Bentner  
**Gemeindesekretär / Secrétaire communal:** Claude Oé  
**Naturpaktberater / Conseiller Pacte Nature:** Pierre Feipel (Pt. 1)  
**Sitzungsbeginn / Début de la séance :** 16h00  
**Zuhörer / Auditeurs:** 1      **Presse:** ./.

25.01.2023

## SITZUNG VOM MITTWOCH | SÉANCE DU MERCREDI

Rathaus (deutsche Version) | Mairie ([version française voir p.6](#))

### Öffentliche Sitzung

1. Vorstellung und Genehmigung mehrerer Dokumente des Naturpaktes. Nach der Unterzeichnung und Genehmigung der Verträge des Naturpaktes hat die Naturpaktbeauftragte der Gemeinde Berdorf, Tamara Laterza, zusammen mit dem technischen Dienst und dem Forstdienst der Gemeinde eine erste Bestandsaufnahme für die Gemeinde Berdorf erstellt. Ein bevorstehendes erstes Audit könnte demnach der Gemeinde schon die 40% Zertifizierung bringen.

Hinsichtlich der Umsetzung des Naturpaktes wurden die ersten Massnahmendokumente erstellt und werden den Räten in dieser Sitzung von Pierre Feipel, dem 2. Naturpaktberater des Natur- und Geopark „Mëllerdall“ vorgestellt. Einstimmig werden diese Dokumente genehmigt, als da wären:

- Kommunale Strategie zum Schutz der Umwelt , Punkt 1.1 des Massnahmenkatalogs.
- Gestaltungs- und Landnutzungsplan der Grünflächen, Punkt 2.4. des Massnahmenkatalogs.
- Neue Pflanzungen seitens der Gemeinde im urbanen Raum, Punkt 2.7 des Massnahmenkatalogs.
- Gärtner- und Ackerbaukultur im urbanen Raum, Punkt 2.15 des Massnahmenkatalogs.
- Förderung der extensiven Verwaltung, Nutzung und Gestaltung der privaten Grundstücke, Punkt 2.16 des Massnahmenkatalogs.

Diese Dokumente können von den Bürgern auf der Internetseite der Gemeinde eingesehen werden.

2. Die Räte genehmigen Konzessionen mehrerer Bestattungsstellen auf dem Waldfriedhof „Laangebësch“:

- zwei Bestattungsstellen für eine Dauer von 15 Jahren für Herrn Casel Jeff aus Christnach anlässlich des Ablebens seiner Schwiegermutter Pleimling Elise;
- eine Bestattungsstelle für eine Dauer von 30 Jahren für Frau Neu Cynthia aus Scheidgen anlässlich des Ablebens ihrer Mutter Neu Andrée aus Consdorf;

3. Die Kirche in Berdorf wurde dem Kirchenfonds anhand einer Konvention zur Verfügung gestellt. Betreffend das Inventar innerhalb der Kirche besteht jedoch eine Unklarheit über den Unterhalt der Kirchenorgel. Diese musste im Jahre 2022 vollständig überholt werden zum Preis von 11220 €. Die Kosten wurden von noch bestehenden Finanzreserven des inzwischen

aufgelösten Orgelbauvereines und vom Berdorfer Gesangverein übernommen. Letzterer bittet die Gemeinde um eine Stellungnahme betreffend die weitere Finanzierung des Unterhalts der Orgel in den kommenden Jahren, wissend dass sie diese Kosten in Zukunft nicht mehr übernehmen können.

Da diese ein fester Bestandteil des Gebäudes ist und sicherlich ein Teil des Kulturerbes der Gemeinde darstellt, sind die Räte einstimmig der Meinung, dass zukünftige Unterhaltsarbeiten von der Gemeinde übernommen werden sollten.

**4.** Einstimmig genehmigen die Räte eine Anpassung des Kirchhofreglements. In Zukunft wird es möglich sein unter bestimmten Bedingungen auf einem der zwei traditionellen Friedhöfe der Gemeinde eine Konzession zu beantragen, ohne dass ein konkreter Sterbefall vorliegt. Zudem wird die Beisetzung von Aschen auf dem Waldfriedhof für Bürger möglich, die längere Zeit in einer der Gemeinden des Natur- und Geopark Müllerthal gewohnt haben, und aus verschiedenen Gründen (Alters- oder Pflegeheim, Krankenhaus, Auslandstudien u.s.w.) ihre Adresse vor ihrem Ableben ausserhalb dieser Gemeinden verlegen mussten.

**5.** Der Gemeinderat schafft einen neuen Posten eines Gemeindebeamten in der A1 – Master Karriere für das Gemeindesekretariat. Die eingestellte Person soll in den nächsten Jahren in die Aufgaben des Gemeindesekretärs eingearbeitet werden und später diese Funktion bei dessen Renteneintritt übernehmen.

**6.** Der vom Gesetz vorgeschriebene Mehrjahresplan 2024-2026 wird den Räten von Gemeindesekretär Claude Oé vorgestellt. Er beinhaltet die Daten des rektifizierten Haushaltes 2022, des Haushaltes 2023 und die berechneten Daten und neuen Projekte der Jahre 2024 – 2026.

Hauptkosten des Planes stellt das Projekt der Erweiterung der Schule und der Betreuungsstrukturen in Berdorf dar, das mit rund 29 Millionen Euro den Gemeindehaushalt aufs Extremste belasten wird.

Dieses Projekt kann die nächsten vier bis fünf Jahre nur an Hand von Geldanleihen finanziert werden, dies in einer Höhe bis zu 20 Millionen €.

**7.** Auf Basis einer Anfrage des regionalen Sozialamtes in Befort, genehmigt der Gemeinderat dessen Antrag zur Bewilligung der Einstellung einer zusätzlichen Sozialassistentin, die aktuell noch nicht über die bestehende Vereinbarung mit dem Familienministerium finanziert werden kann.

#### **8. Informationen an die Räte:**

- Die Innenministerin hat am 17. Januar 2023 den Gemeindehaushalt 2023 genehmigt.
- Der Bürgermeister informiert die Räte über den Stand verschiedener Projekte der Gemeinde als dann wären:

1. Betreffend den Bau der Sozialwohnungen in Bollendorf-Pont startet am kommenden Samstag die erste Ausschreibung über das Portal für öffentliche Ausschreibungen.
2. Das Projekt der Erweiterung der Schule und der Betreuungsstrukturen in Berdorf, welches am 14. Dezember 2022 vom Gemeinderat gestimmt wurde, erhielt die Genehmigung der Innenministerin am 28. Dezember 2022. Die Studienbüros arbeiten aktuell an der Ausschreibung für die Aushubarbeiten. Beginn der Arbeiten ist für Juni 2023 vorgesehen.
3. Die Arbeiten zur Gestaltung des Platzes an der Kreuzung Grundhoferstrasse, Strasse „Ruetsbech“ beginnen in der nächsten Woche.
4. Die alte Scheune in Bollendorf-Pont wird voraussichtlich Anfang Februar abgerissen.

- Die Schöffin Seyler-Grommes Suzette liefert den Räten Informationen über folgende Projekte:

1. Die Vorbereitung des Projektes des SIDEST zur Erneuerung der Kanalinfrastrukturen und der Pumpstation in Bollendorf-Pont könnten normalerweise demnächst beginnen. Doch muss man jetzt kurzfristig noch auf die Straßenbauverwaltung warten, die sich um den Teil

der Erweiterung der Fahrradpiste kümmert.

2. Betreffend die Maßnahmen zur Eindämmung der Gefahren einer Überschwemmung der Ortschaft Bollendorf-Pont, werden Vertreter des verantwortlichen Studienbüros demnächst die Anwohner der Straße „Gruuswiss“ kontaktieren, um mit ihnen individuelle Schutzmaßnahmen zu erläutern. Ein konkreter Kontakt wurde schon hergestellt.

- Schöffe Scharff Daniel fasst die Gespräche der letzten Versammlungen der Arbeitsgruppe Hochwasserpartnerschaft Sauer-Our zusammen. Diese Arbeitsgruppe umfasst Gemeinden aus dem luxemburgischen sowie auch aus dem deutschen Grenzgebiet.
- Er informiert die Räte zudem darüber, dass das interkommunale Syndikat SIAEE kürzlich eine Einigung zum Kauf von Land zur Erweiterung der Industrie- und Gewerbezone in Echternach mit den Besitzern getroffen hat und über die Gespräche zur Einrichtung einer Industriezone in Moestroff.
- Das Datum für die „Grouss Botz“ wird auf Samstag den 18. März 2023 ab 9:30 Uhr festgelegt.
- Am selben Tag zwischen 14 und 16 Uhr beteiligt sich die Gemeinde am nationalen Einschreibungstag für die Gemeindewahlen, dies um ausländischen Bürgern die Möglichkeit zu geben sich auf die Wählerlisten einzuschreiben.
- Die nächsten Sitzungen des Gemeinderates werden auf jeweils Mittwoch den 15. März und den 24. Mai 2023 16 Uhr festgelegt.

#### Fragen der Räte an den Schöffenrat

Rat Guy Adehm

- weist auf den defekten Briefkasten bei der Sporthalle hin.  
*@ dieses Problem ist bekannt und wird demnächst gelöst werden.*
- betreffend die aktuell krankheitsbedingten Fehlzeiten von einigen Beamten der Verwaltung, stellt er sich die Frage ob der korrekte Betrieb der Gemeindeverwaltung dadurch nicht zu sehr beeinträchtigt wird.  
*@ es wird sicherlich versucht die verschiedenen Abteilungen neu zu organisieren und die Arbeit anders zu verteilen, doch ist diese Situation natürlich nicht ganz glücklich und hat sicher direkte Konsequenzen auf den allgemeinen Betrieb und die Qualität der gelieferten Arbeiten.*

Ende der Sitzung gegen 18:15 Uhr

version française

Mairie

#### Séance publique

1. Présentation et approbation de plusieurs documents du pacte nature. Après la signature des conventions du pacte nature, la conseillère Pacte Nature de la commune de Berdorf, Tamara Laterza, vient d'établir, en coordination avec le service technique et le service forestier un état des lieux de la situation de la commune de Berdorf. Dans un premier audit prévu dans la prochaine, notre commune pourrait déjà atteindre la certification de 40 %. En vue de la mise en œuvre du pacte nature, les premiers documents reprenant des mesures à exécuter ont été établis et sont présentés aux conseillers dans la présente séance. A l'unanimité ces documents sont entérinés, à savoir:

- Stratégie communale pour la protection de l'environnement, selon le point 1.1. du catalogue des mesures.
- Plan d'aménagement et de gestion des espaces verts selon le point 2.4. du catalogue des mesures.

- Nouvelles plantations communales en milieu urbain, selon le point 2.7. du catalogue des mesures.
- Jardinage et agriculture urbains, selon le point 2.15. du catalogue des mesures.
- Promotion de la gestion, de l'exploitation et de l'aménagement extensifs des surfaces privées, selon le point 2.16. du catalogue des mesures.

Tous ces documents peuvent être consultés sur le site Internet de la commune;

**2.** Les conseillers approuvent des concessions pour plusieurs emplacements sur le cimetière forestier „Laangebësch“ à savoir :

- deux emplacements pour le compte de Monsieur Casel Jeff de Christnach pour 15 ans - décès de sa belle-mère Pleimling Elise;
- un emplacement pour le compte de Madame Neu Cynthia de Scheidgen pour 30 ans – décès de sa mère Neu Andrée;

**3.** L'église de Berdorf a été mise à disposition au Fonds de l'église à l'aide d'une convention. Mais il se pose encore la question de l'entretien de la grande orgue, appartenant à l'inventaire fixe de l'église. L'orgue a dû être complètement révisée en 2022 pour un montant de 11.220 €. Les frais de cette révision ont été payés par le solde de la caisse de l'association «Uergelbauveräin» laquelle n'est plus active et par la Chorale mixte de Berdorf. Cette association vient de demander à la commune une prise de position quant au financement futur de l'entretien de la grande orgue, sachant qu'il ne sera plus possible pour elle de couvrir ces frais.

Sachant que cette orgue constitue un élément fixe installé dans le bâtiment et représente un élément du patrimoine culturel de la commune, les conseillers décident unanimement que la commune garantira à l'avenir l'entretien régulier de la grande orgue de l'église de Berdorf.

**4.** A l'unanimité des voix les conseillers approuvent une adaptation du règlement sur les cimetières. Suite à cette décision il est possible à l'avenir de demander au préalable, c'est-à-dire sans l'obligation d'un cas de décès, une concession sur un des deux cimetières traditionnels de la commune, et ceci sous certaines conditions.

D'autant plus, une concession sur le cimetière forestier peut être demandée à l'avenir pour toute personne ayant eu sa résidence habituelle sur le territoire d'une des communes du Parc Naturel et géologique «Mëllerdall» laquelle a dû changer sa résidence en dehors du territoire d'une de ces communes (admission à une clinique ou une maison de retraite ou une maison de soins, départ à cause d'études etc.)

**5.** Unanimement le conseil communal décide la création d'un nouveau poste d'un fonctionnaire dans la carrière A1 – Master pour les besoins du secrétariat communal. La personne engagée sera instruite dans les prochaines années dans les missions du secrétaire communal et reprendra cette fonction après sa mise en retraite.

**6.** Le plan pluriannuel 2024-2026 prévu par la loi a été présenté aux conseillers par Claude Oé, secrétaire communal. Le plan contient les données du budget rectifié 2022, du budget 2023 et les données chiffrées des nouveaux projets des années 2024 à 2026.

Le projet le plus important de ce plan est certainement le celui de la construction d'une Maison Relais avec crèche et extension du complexe scolaire, lequel pèsera à l'extrême sur les budgets futurs de la commune.

Ce projet ne pourra être financé dans les prochaines quatre à cinq années qu'à l'aide de nouveaux emprunts qui vont atteindre les 20 millions d'Euro.

**7.** Suite à une demande de l'Office social régional de Beaufort, les conseillers se déclarent unanimement d'accord avec l'engagement d'une nouvelle assistance sociale. Le financement du poste n'est à l'heure actuelle pas encore couvert par la convention avec le ministère de la famille.



## 8. Informations aux conseillers :

- Communication aux conseillers du budget 2023 approuvé le 17 janvier 2023 par le Ministère de l'Intérieur;
- Le bourgmestre fournit aux conseillers des informations actualisées sur l'état des projets suivants:

1. Projet de la construction de logements sociaux à Bollendorf-Pont. Une première soumission d'un corps de métier sera publiées samedi prochain sur le Portail des Marchés publics;
2. Projet de la construction d'une Maison Relais et extension du complexe scolaire: L'APD voté le 14 décembre 2022 a été approuvé par le Ministère de l'Intérieur le 28 décembre 2022. Les bureaux d'études préparent actuellement la soumission pour les travaux de terrassement. Le début des travaux est programmé pour juin 2023.
3. Les travaux pour le réaménagement de la place près de la rue «Ruetsbech» et de la rue de Grundhof vont commencer la semaine prochaine.
4. La grange à Bollendorf-Pont sera démolie début février 2023.

- L'échevine Suzette Seyler-Grommes fournit aux conseillers des informations sur les projets suivants:

1. Projet SIDEST concernant le renouvellement de la canalisation et de la station de pompage à Bollendorf-Pont. Les travaux pourraient normalement commencer, mais on doit encore attendre l'accord des Ponts & Chaussées pour la partie piste cyclable.
2. Mesures contre les crues de la Sûre à Bollendorf-Pont: Le bureau d'études responsable va contacter au fur à mesure les riverains de la «Grusswiss» pour discuter des mesures de protection individuelles avec eux. Un contact avait déjà eu lieu.

- L'échevin Daniel Scharff résume les réunions du groupe de travail des communes concernées par les crues des dernières années, soit du côté luxembourgeois, soit du côté allemand (Hochwasserpartnerschaft Sauer-Our).

- Il informe les conseillers sur la suite des efforts du syndicat intercommunal SIAEE pour acquérir des terrains en vue de l'agrandissement de la zone industrielle à Echternach et l'installation d'une zone industrielle à Moersdorf.

- La date pour l'action «Grouss Botz» organisée par la commission de l'Environnement est fixée au samedi 18 mars 2023 le matin à partir de 9h30.

- Le même jour, donc le 18 mars 2023, la commune participera à la journée nationale d'inscription pour les élections communales, en ouvrant les bureaux de l'administration communale ce samedi de 14 à 16 heures afin de donner aux résidents étrangers la possibilité de s'inscrire sur les listes électorales.

- Les dates des prochaines séances du conseil communal sont fixées au 15 mars 2023 à 16h00 et au 24 mai 2023 à 16h00.

## Questions des conseillers au collège des bourgmestre et échevins

### Le conseiller Guy Adehm

- signale le problème de la boîte à lettre cassée près du hall sportif et d'une porte de la clôture cassée derrière l'école fondamentale;  
Ⓜ Ces problèmes sont connus et vont être résolus prochainement;
- se pose la question des conséquences sur le fonctionnement de l'administration communal en face de l'absence prolongée pour cause de maladie de deux fonctionnaires;



® bien qu'on essaie de réorganiser les services et de transmettre l'un ou l'autre dossier vers d'autres agents communaux, ce surplus de travail n'est pas facile à gérer et aura certainement des conséquences pour le fonctionnement général et la qualité du travail fourni.

Fin de la séance vers 18:15 heures



Fotos: © Sauerzeitung

**Anwesend / Présents:** Joé Nilles, Suzette Seyler-Grommes, Daniel Scharff, Guy Adehm, Carlo Bentner, Raoul Scholtes, Jean Schoos, Marc Wintersdorf  
**Entschuldigt abwesend / Absence excusée:** ./.  
**Gemeindesekretär / Secrétaire communal:** Claude Oé  
**Technischer Dienst / Service technique:** David Schuster (Pt. 10)  
**Wohnungspaktberater / Conseiller Pacte logement:** Cindy Rabe (Pt. 1)  
**Sitzungsbeginn / Début de la séance :** 16h00  
**Zuhörer / Auditeurs:** ./.  
**Presse:** ./.

# 15.03.2023

## SITZUNG VOM MITTWOCH | SÉANCE DU MERCREDI

Rathaus (deutsche Version) | Mairie (version française voir p.14)

### Öffentliche Sitzung

1. Der Teilbebauungsplan betreffend zwei Wiesenparzellen liegend im Kataster der Gemeinde Berdorf, Sektion B aus Berdorf im Ort genannt Millewee mit einer Fläche von 18,12 Ar, mit dem Namen PAP „um Millewee III“ und erstellt vom Büro Papaya s.a. aus Esch-Alzette im Namen der Gesellschaft HomeFlux s.à r.l. aus Luxemburg sieht den Bau von 4 Einfamilienhäusern vor, mit einer Dichte von 22,08 Wohneinheiten pro Hektar.

Es werden 5,3 % der PAP-Fläche an die Gemeinde abgetreten. Dazu gehören ausschließlich Parkplätze und Grünflächen.

Gegen das PAP wurden von Drittpersonen während des öffentlichen Aushangs keine Beanstandungen eingereicht. Der graphische Teil und der beschreibende Bericht werden gemäß den Anmerkungen des ministeriellen Kontrollorgans angepasst.

Der Schöffenrat schlägt der Form halber vor, für die 19,77 % (25%-5,3 %) Privatbesitz, welche nicht an die Gemeinde abgetreten werden, keine Ausgleichzahlung zu verlangen.



LOT1				LOT2			
-	164,50	-	370,00	-	152,00	-	334,00
253,50	1-mil	1-u	1-u	233,50	1-mil	1-u	1-u
12(30°-45°)	hc=7,00/HF=11,00	-	B=1C+15	12(30°-45°)	hc=7,00/HF=11,00	-	B=1C+15

LOT3				LOT4			
-	152,00	-	334,00	-	152,00	-	334,00
233,50	1-mil	1-u	1-u	233,50	1-mil	1-u	1-u
12(30°-45°)	hc=7,00/HF=11,00	-	B=1C+15	12(30°-45°)	hc=7,00/HF=11,00	-	B=1C+15

Représentation schématique du degré d'utilisation du sol par lot ou îlot

surface d'emprise au sol (m²)	LOT / ÎLOT		surface du lot / de l'îlot (ares)
	max.	min.	
surface du scellement du sol (m²)	max.	min.	surface constructible brute (m²)
type de toiture	max.	min.	type et nombre de logements
type, disposition et nombre des constructions	max.	min.	nombre de niveaux
	max.	min.	hauteur des constructions (m)

Nach einer kurzen Diskussion wird der PAP „um Millewee III“ einstimmig von den Räten genehmigt.

2. Nachdem in der Sitzung vom 14. Dezember 2022 das lokale Wohnungsbauprogramm (PAL) des Wohnungsbaupaktes 2.0 genehmigt wurde, liegt den Räten die Konvention mit dem Staat zur Umsetzung dieses Paktes vor. Einstimmig wird die Konvention angenommen.

**3.** Auf Grund des Gesetzes vom 25. Februar 2022 betreffend das kulturelle Erbe des Landes, wurde festgelegt eine nationale Karte aller Flächen zu erstellen, die archäologisch relevant sind. Die Flächen für die Gemeinde Berdorf befinden sich größtenteils über den Wäldern der Gemeinde, mit Ausnahme von 2 Flächen in Bollendorf-Pont und dem Dorfkern der Ortschaft Berdorf (vom Haus Scharff (Theisen) bis zur Hammhafferstrooss). Die Räte beanstanden, dass den vorgelegten Karten keine Beschreibung der Gründe der Klassifizierung der Flächen beiliegt. Diese Kritik wird offiziell in der Stellungnahme festgehalten.

**4.** Die Räte genehmigen eine Konzession für zwei Bestattungsstellen auf dem Waldfriedhof „Laangebësch“ für eine Dauer von 30 Jahren für Frau Schritz Sonja aus Consdorf anlässlich des Ablebens ihres Mannes Haas Marco.

**5.** Dem Gemeinderat liegt die neue Konvention 2023 zwischen der Gemeinde, dem Staat und dem Roten Kreuz betreffend die Verwaltung der Auffangstrukturen der Gemeinde vor. Mit Gesamtkosten von 1.206.532,04 € und einer Eigenbeteiligung der Eltern von 32.128,20 €, beläuft sich der von der Gemeinde Berdorf zu bezahlende Betrag (25%) auf 279.864,00 €.

**6.** In seiner Sitzung vom 25. Januar 2023 genehmigte der Gemeinderat verschiedene Änderungen des Kirchhofreglements. In seiner Stellungnahme rät das Innenministerium im Artikel 37 den Begriff „Bürgermeister“ durch „Schöffenrat“ zu ersetzen. Einstimmig wird diese erneute Anpassung angenommen.

**7.** Der Preis eines Essens welches durch Servior im Rahmen der Dienstleistung Essen auf Rädern geliefert wird, liegt seit Anfang Januar 2023 bei 17,41 €. In der Zwischenzeit wurde jedoch der verrechnete Gestehungspreis wiederum an die Preisentwicklung angepasst, dies durch die zwei Indexranchen vom 1. Februar und demnächst vom 1. April und beträgt für die Gemeinde ab dem 1. April 2023 18,30 € pro geliefertes Essen.

Einstimmig genehmigen die Räte diese Erhöhung des Preises eines Essens auf 18,30 €.

**8.** Einstimmige Genehmigung von einer jährlichen Zuwendung an lokale Vereinigungen berechnet auf Grund der im Gemeindereglement festgehaltenen Kriterien:  
Oeuvres Saint Jean 1.600 €

**9.** Der Gemeinderat nimmt zur Kenntnis, dass die Vereinigung ohne Gewinnzweck GEG9 sich in GATO a.s.b.l. umbenannt hat.

#### **10. Informationen an die Räte:**

- Der Bürgermeister informiert die Räte über die Resultate von zwei rezenten öffentlichen Ausschreibungen:
  1. Die Erneuerung landwirtschaftlicher Wege – Projekte 2023;
  2. Der Bau von sozialen Wohnungen in Bollendorf-Pont (Rohbau und Außenanlagen);
- Er erinnert noch einmal an verschiedenen Veranstaltungen der kommenden Wochen:
  1. Die Aktion „Grouss Botz“ am 18. März ab 9:30 Uhr.
  2. Der nationale Einschreibungstag für die Gemeindewahlen für ausländische Bürger am 18. März von 14 bis 16 Uhr. Die Gemeinderäte können ebenfalls daran teilnehmen, um mit den interessierten Bürgern zu diskutieren. Die Teilnahme ist jedoch freiwillig.
  3. Der internationale Tag des Waldes, der am Freitag den 24. März durch die Naturverwaltung rundum den „Maartbësch“ in Berdorf organisiert wird. Die Umweltministerin wird auch an diesem Tag anwesend sein.
  4. Am selben Tag um 16 Uhr startet eine Baumpflanzaktion mit den Kindern, welche am Lichtmesstag teilgenommen haben, rundum den Spielplatz im „Maartbësch“. Die Baumpflanzen wurden von einem Teil des Erlöses der Lichtmessaktion finanziert.
  5. Am 30. März um 17 Uhr findet im „Kummelsbau“ in Befort eine Informationsversammlung betreffend die AIS statt, organisiert vom gemeinsamen Sozialamt Befort.



- Im Rahmen der Bemühungen gute Verbindungen zu unserer deutschen Nachbargemeinde Bollendorf aufzubauen, wurden die Mitglieder des Gemeinderates der Ortsgemeinde in die nächste Gemeinderatssitzung vom 25. Mai 2023 eingeladen. Abgeschlossen wird dieses Treffen mit einem gemeinsamen Essen in einem Berdorfer Restaurant.
- Der Bürgermeister liefert noch einige Erklärungen zum aktuellen Stand zu Fragen des Personals der Gemeindeverwaltung.

#### Fragen der Räte an den Schöffenrat

##### Rat Carlo Bentner

- informiert sich über die weiteren Schritte betreffend das Haus in der Birkelterstraße, das sich aktuell im Zustand einer Ruine befindet;

*@ die Besitzerin hat vor dem Verwaltungsgericht gerichtliche Prozesse gegen das Umweltministerium und das Kulturministerium gewonnen. Diese verweigerten ihr eine neue Genehmigung betreffend den Wiederaufbau und die Klassifizierung als schützenswertes Gebäude ihres Hauses. Die Ministerien wurden vom Gericht dazu aufgefordert eine neue dementsprechende Entscheidung zu erlassen um der Besitzerin eben diesen Wiederaufbau zu ermöglichen und um die nötigen finanziellen Zuwendungen betreffend der Klassifizierung erhalten zu können. Die Gemeinde hat zu diesem Zeitpunkt keine Entscheidungsgewalt in diesem Dossier.*

##### Rat Scholtes Raoul

- informiert sich über die Umsetzung seines Vorschlages vom 30. November 2022 betreffend die Installation in den sanitären Räumlichkeiten des Kulturzentrums von Trennungen zwischen den Urinalen und der zur Verfügungstellung von Hygieneartikel für alle Besucher des Kulturzentrums;

*@ obschon diese Idee im Haushalt 2023 zurückbehalten wurde, konnte sie noch nicht umgesetzt werden. Dieser Vorschlag wird im nächsten Schöffenrat auf die Tagesordnung gesetzt.*

- fragt nach was mit den Grundstücken beim „Schofspad“ geschieht, welche für eine Windanlage vorgesehen waren, ein Projekt das jedoch durch archäologische Funde an diesem Ort nicht umgesetzt werden kann;

*@ der archäologische Dienst des „Sites et Monuments“ hat diesen Ort in ihrer Datenbank erfasst. Jedoch wäre es die Aufgabe der Besitzer der Grundstücke oder am Bauherren eines Projektes, eventuelle zusätzliche Ausgrabungen durchzuführen und zu finanzieren, was diese jedoch ablehnten. Also werden die Grundstücke wiederum landwirtschaftlich genutzt.*

##### Rat Jean Schoos

- informiert sich über die Umsetzung seines Vorschlages vom 30. November 2022 betreffend die Installation eines Handtrockners in den WCs, des Kulturzentrums;

*@ der technische Dienst hat diese Möglichkeit untersucht, aber es wurde noch keine definitive Entscheidung hierzu getroffen;*

- erkundigt sich über den Stand des Projektes zur Installation einer provisorischen öffentlichen Toilette im Dorfzentrum in Berdorf, welche im Haushalt 2023 vorgesehen war;

*@ hier besteht die Idee diese hinter das Gemeindegebäude neben die Grenzmauer zu stellen, da hier der Anschluss an die öffentlichen Infrastrukturen von Kanal und Elektrizität*

am einfachsten gewährleistet werden kann. Der technische Dienst hat hinsichtlich der Installation von Containern verschiedene Angebote angefragt.

- hat sich die Frage gestellt, ob es nicht empfehlenswert wäre wieder Mülleimer neben die Ruhebänke, entweder innerhalb der Ortschaften oder auch auf den Wanderwegen zu installieren. Als Beispiel nennt er die Bank beim Flugfeld auf dem Birkelt;

*@ seit mehreren Jahren existiert das regionale Projekt, Mülleimer nur mehr an die Startpunkte der Wanderwege und nicht innerhalb des Waldes aufzustellen. Dies wird damit begründet dass die Zugänglichkeit der Mülleimer zu ihrer Entleerung schwierig war und dass die Mülleimer des Öfteren von wilden Tiere aufgerissen wurden (z.B.: Füchsen). Anhand einer Werbekampagne werden die Wanderer dazu aufgerufen, ihre Abfälle bis zum Ende ihrer Wanderung bei sich zu behalten und erst dann zu entsorgen. Betreffend die Rastbänke außerhalb des Waldes kann man die einzelnen Situationen noch einmal neu analysieren und dann dementsprechend handeln und zusätzliche Mülleimer aufstellen.*

Rat Guy Adehm

- informiert sich über das Projekt betreffend der individuellen Schutzmaßnahmen welche gegen die Hochwasser der Sauer in Bollendorf-Pont aufgestellt werden sollen;

*@ das Projekt befindet sich in der Ausführung. Das dazu beauftragte Studienbüro wird demnächst die betroffenen Einwohner der Straße „Gruusswiss“ kontaktieren um mit diesen deren jeweilige spezifische Situation zu analysieren. Die Kosten der Gemeinde werden in Form einer Subvention von der AGE zurückbezahlt. Was die prozentuale Beteiligung des Staates an den Kosten der Privateigentümer angeht, kann keine genaue Angabe getätigt werden.*

- betreffend den vor kurzem stattgefundenen Unfall in Bollendorf-Pont, bei dem ein Ast eines Baumes auf einen Jugendlichen gefallen war, hat er sich die Frage der Verantwortung bei so einem Unfall gestellt. Zudem stellt sich die Frage wer denn Eigentümer der Landparzellen entlang der Nationalstraße in Bollendorf-Pont ist. So sei er durch Zufall drei Tage vor dem Unfall vom Vater des verunfallten Jugendlichen per Email kontaktiert worden, der auf die Gefahr hingewiesen hatte, betreffend der sich in einem schlechten Zustand befindenden Bäume entlang der genannten Straße;

*@ die Gemeinde besitzt keine Grundstücke an der betroffenen Stelle. Diese gehören entweder dem Staat oder Privateigentümern.*

*Jedoch hat der Schöffenrat kürzlich die Initiative ergriffen, zusammen mit der Straßenbauverwaltung und der Natur- und Forstverwaltung die Frage der Verantwortung für die Absicherung der Bäume entlang der Nationalstraße zu diskutieren und ein für alle Mal zu klären.*

- in Bezug auf die Ampelanlage welche schon seit längerem auf dem CR364 zwischen Berdorf und Vugelsmillen den Verkehr regelt, sieht er diese als nutzlos und überfällig an;

*@ die Gemeinde besitzt keine Zuständigkeit für das Aufstellen von Ampelanlagen auf einem CR, sondern ausschließlich die Straßenbauverwaltung.*

- in Bezug auf die Frage der Bushaltestelle bei der Ortschaft Kalkesbach, welche in der letzten Sitzung diskutiert wurde, besteht er darauf noch einmal klarzustellen, dass der Pachtvertrag mit der Gemeinde aus dem einzigen Grund gekündigt wurde, weil die Umgebung der Bushaltestelle und das Häuschen selbst sich in einem desolaten Zustand befinden;

*@ nach Informationen des Schöffenrates wurde der Platz rundum die Bushaltestelle regelmäßig von Arbeitern des CIGR gesäubert. Außerdem sieht der Haushalt der Gemeinde schon seit 2 bis 3 Jahren vor, die Bushaltestelle durch eine neue Konstruktion zu ersetzen.*

Dieses Projekt sollte nach Fertigstellung der Erneuerung des CR137 durchgeführt werden.

- betreffend die Steine welche regelmäßig gegen die Häuser rundum den Platz „Duerplatz“ in Berdorf geworfen werden, erkundigt er sich über die Maßnahmen, welche der Schöffenrat hinsichtlich dieses Problems ergreifen wird. Die Steine stammen aus den Pflanzbehältern;

@ der Schöffenrat hat zusammen mit dem technischen Dienst entschieden, die Steine in den Pflanzkästen und rundum die Bäume, durch Mutterboden zu ersetzen, und neue Pflanzungen vorzusehen.

- kommt auf zwei Fragen zurück, die er in früheren Sitzungen gestellt hatte:
  1. die Reparatur des Fußgängerweges Perekop-Kiesecker
  2. die Frage der an die Gemeinde abzutretenden Grundstücke entlang der Gemeinestrassen und die Entschädigung der betroffenen Grundstückseigentümer.

Ende der Sitzung gegen 18:15 Uhr

version française

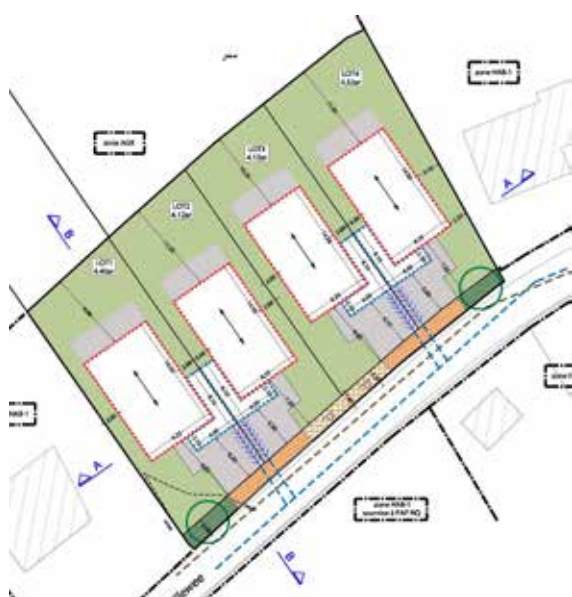
Mairie

1. Le plan d'aménagement particulier concernant deux parcelles de pré inscrites au cadastre de la commune de Berdorf, section B de Berdorf au lieu-dit «Um Millewee» avec une surface brute de 18,12 ares, dénommé PAP «um Millewee III» présenté par le bureau Papaya d'Esch-sur-Alzette au nom et pour compte de la société HomeFlux s.à. r.l. de Luxembourg projette la réalisation de 4 maisons unifamiliales avec une densité de 22,08 unités de logement par hectare brut.

Il prévoit une cession de 5,3 % du PAP à la commune, représentant des places de stationnement publics et des surfaces vertes.

Aucune réclamation n'a été présentée contre le projet de la part de personnes tierces pendant la procédure de publication du PAP. Sa partie graphique et le rapport justificatif ont seulement été adaptés aux remarques de la cellule d'évaluation du ministère de l'Intérieur.

Le collège échevinal propose pour la forme de renoncer à l'indemnité compensatoire pour les 19,77 % (25 % - 5,3 %) de terrain privé qui ne sont pas cessés à la commune.



LOT1				LOT2			
-	164.50	-	370.00	-	152.00	-	334.00
233.50	1-m	1-u	1-u	233.50	1-m	1-u	1-u
(2(30°-45°)	hc=7,00/fh=11,00	-	B=1C+15	(2(30°-45°)	hc=7,00/fh=11,00	-	B=1C+15

LOT3				LOT4			
-	152.00	-	334.00	-	152.00	-	334.00
233.50	1-m	1-u	1-u	233.50	1-m	1-u	1-u
(2(30°-45°)	hc=7,00/fh=11,00	-	B=1C+15	(2(30°-45°)	hc=7,00/fh=11,00	-	B=1C+15

Représentation schématique du degré d'utilisation du sol par lot ou filot

LOT / FILOT		surface du lot / de filot [m <sup>2</sup> ]		surface constructible brute (m <sup>2</sup> )		type et nombre de logements		nombre de niveaux		hauteur des constructions [m]	
min.	max.	min.	max.	min.	max.	min.	max.	min.	max.	min.	max.
surface d'emprise au sol (m <sup>2</sup> )	surface de scellement du sol (m <sup>2</sup> )	type de toiture	type, disposition et nombre des constructions								

Après discussion le PAP «Um Millewee III» est approuvé unanimement par les conseillers.



**2.** Après avoir approuvé dans sa séance du 14 décembre 2022 le programme locale d'action (PAL) du pacte logement 2.0, la convention pour la mise en œuvre de ce pacte logement est soumise pour approbation aux conseillers et entérinée unanimement.

**3.** Sur base de la loi du 25 février 2022 relative au patrimoine culturel, il a été décidé de mettre sur pied une carte sur le plan national avec toutes les surfaces pertinentes du point de vue archéologique. Les surfaces retenues pour la communes de Berdorf se trouvent majoritairement dans les forêts de la commune à l'exception de deux terrains dans la localité de Bollendorf-Pont et du centre historique de la localité de Berdorf allant de la maison Scharff (Theisen) jusqu'à la «Hamnhafferstrooss». Une critique des conseillers par rapport au dossier présenté se rapporte au contenu, plus précisément à l'absence de détails sur les raisons pour lesquelles les surfaces indiqués ont été retenues. Cette critique sera retenue dans l'avis du conseil communal.

**4.** Les conseillers approuvent une concession pour deux emplacements sur le cimetière forestier „Laangebësch“ pour le compte de Madame Schritz Sonja pour 30 ans à l'occasion du décès de son mari Haas Marco.

**5.** Le conseil communal doit se prononcer sur la nouvelle convention tripartite 2023 entre Commune, Etat et Croix-Rouge concernant la gestion des structures d'accueil de la commune. Le coût total du service se chiffre à 1.206.532,04 € avec une participation de la commune de Berdorf de 279.864,00 €. La participation des parents d'élèves s'élève à 32.128,20 €.

**6.** Après l'approbation du règlement sur le cimetière dans sa séance du 25 janvier 2023, le ministère de l'Intérieur vient de nous transmettre une remarque en vue de la modification de l'article 37 de ce règlement, à savoir de remplacer le terme bourgmestre par collègue des bourgmestre et échevins. A l'unanimité des voix cette adaptation est approuvée.

**7.** Le prix d'un repas livré par Servior dans le cadre du service repas sur roues est fixé depuis janvier 2023 à 17,41 €. Entretemps le prix de revient d'un repas a été augmenté deux fois à l'évolution du prix sur le marché suite à l'augmentation de l'indice des prix le 1er février et le 1er avril 2023 et la commune devra payer 18,30 € par repas à partir du 1er avril 2023.

A l'unanimité le conseil communal décide d'adapter le prix d'un repas du service repas sur roues à 18,30 €.

**8.** Sur base du règlement communal réglant les relations avec les associations, les subsides annuels suivants ont été calculés et approuvés unanimement par les conseillers :  
Œuvres Saint Jean 1.600 €

**9.** Les conseillers prennent connaissance du changement de nom de l'associations sans but lucratif GEG9 vers GATO asbl.

**10.** Informations aux conseillers :

- Le bourgmestre informe les conseillers sur le résultat de deux soumissions publiques récentes pour les projets :

1. Mise en état de la voirie rurale effectuée par l'ASTA - projet 2023;
2. Construction de logements sociaux et transformation de l'ancienne école à Bollendorf-Pont (gros-œuvre et aménagements extérieurs);

- Il rappelle les dates et heures d'organisations qui auront lieu les prochaines semaines:

1. Action «Grouss Botz» du 18 mars 2023 à partir de 09h30;
2. Journée nationale d'inscription sur les listes électorales le 18 mars de 14 à 16. Les conseillers peuvent y participer pour discuter avec les citoyens ou répondre à leurs questions. Mais cette présence est facultative;

3. La journée internationale de la forêt qui sera organisée par l'Administration de la Nature et de la Forêt le 24 mars 2023 au centre «Maartbësch» à Berdorf. La ministre de l'Environnement sera présente ce jour;
4. Le même jour à 16 heures les enfants ayant participé à la chandeleur vont planter des arbres autour de l'aire de jeux au centre «Maartbësch». Les plantes sont payés à l'aide des recettes reçues lors de la chandeleur;
5. Le 30 mars à 17h00 aura lieu au Kummelsbau à Beaufort une réunion d'information sur les activités de l'ALS, organisé par l'Office social commun de Beaufort;

- Dans le cadre des efforts de cultiver les bonnes relations et les échanges avec nos voisins du côté allemand, le collège échevinal vient d'inviter le conseil communal de la «Ortsgemeinde Bollendorf» à la réunion du conseil communal du 24 mai 2023. La réunion sera suivie d'un dîner dans un restaurant au village.
- Le bourgmestre donne des informations sur la situation actuelle au niveau du personnel de l'administration.

#### Questions des conseillers au collège des bourgmestre et échevins

##### Le conseiller Carlo Bentner

- se renseigne sur la suite du dossier de la maison en ruine dans la rue «Birkelt»;

*® la propriétaire vient de gagner les processus judiciaires contre les Ministères de l'Environnement et de la Culture, lesquels avaient refusé d'autoriser la rénovation de la maison respectivement de reconnaître son statut de maison protégée. Ces ministères ont été invités de prendre une nouvelle décision d'autorisation afin de permettre à la propriétaire de continuer son projet de rénovation et de pouvoir jouir des subventions légales.*

*La commune n'a actuellement pas de compétence dans ce dossier.*

##### Le conseiller Raoul Scholtes

- se renseigne sur la suite donnée à sa proposition de la réunion du 30 novembre 2022 concernant l'installation d'une séparation entre les urinoirs des installations sanitaires du Centre Culturel et de mettre à la disposition des utilisateurs de toutes les installations sanitaires des articles hygiéniques;

*® bien que l'idée a été retenue au budget 2023 ce dossier n'a pas encore pu être entamé. On discutera ceci dans la prochaine réunion du collège échevinal;*

- se renseigne sur la suite donnée au site archéologique découvert à l'emplacement du premier projet prévu pour l'éolienne (près du «Schofspad»);

*® le service archéologique de l'administration des Sites et Monuments a bien enregistré ce site, mais normalement ce serait au propriétaire ou au maître d'ouvrage d'un projet de financer des fouilles supplémentaires. Les terrains sont donc de nouveau utilisés comme surfaces agricoles.*

##### Le conseiller Jean Schoos

- se renseigne également sur la suite donnée à sa proposition de la réunion du 30 novembre 2022 de remplacer le papier toilette au Centre Culturel par des sècheurs d'air Dyson;

*® le service technique vient d'analyser la possibilité de réaliser ce changement, mais on n'a pas encore pris une décision définitive;*

- se renseigne sur l'état du dossier de la toilette publique prévu au budget 2023 pour le centre de la localité de Berdorf;

Ⓜ *il existe l'idée d'installer cette toilette derrière la mairie à côté du mur mitoyen, parce qu'ici l'accès aux infrastructures de canalisation et d'électricité serait le plus facile à réaliser. Le service technique vient de demander des offres pour les conteneurs à installer;*

- se demande s'il ne serait pas recommandable de placer de nouveau auprès de chaque banc de repos une poubelle, soit à l'intérieur de l'agglomération ou bien sur les promenades. Comme exemple il cite le banc près de l'air de vol au Birkelt;

Ⓜ *depuis plusieurs années il existe un projet de placer des poubelles seulement à l'entrée des promenades et non plus à l'intérieur des forêts pour des raison d'accès pour les vider et parce que ces poubelles ont été assez souvent déchirées par des animaux sauvages (renards p.ex.). Une action de publicité invite les randonneurs de garder les déchets jusqu'à la fin de leur randonnée. Pour les bancs à l'extérieur des forêts on pourrait analyser la situation et installer le cas échéant des poubelles supplémentaires.*

#### Le conseiller Guy Adehm

- se renseigne sur l'état du projet pour établir des mesures individuelles de protection contre les inondations de la Sûre pour les habitants de la «Gruusswiss» à Bollendorf-Pont;

Ⓜ *le projet est en cours d'exécution. Le bureau d'études contactera sous peu les habitants concernés pour analyser pour chacun leur situation. Les frais de la commune sont remboursés sous forme de subventions de la part de l'AGE. Concernant une participation de l'Etat aux mesures préfinancées par les propriétaires des maisons on ne connaît pas le pourcentage exact de la participation de l'Etat;*

- concernant l'accident récent d'un arbre tombé sur un adolescent le long de la route Nationale à Bollendorf-Pont, il se pose la question de la responsabilité, et qui est propriétaire des parcelles longeant cette route nationale. Il raconte que par hasard il a été contacté quelques jours avant l'accident par le père de l'adolescent pour l'informer sur le danger existant en cette place par des arbres mauvais;

Ⓜ *La commune n'est pas propriétaire des terrains en ces lieux. Ils appartiennent soit au domaine public étatique soit à des propriétaires privés; Bien que la commune n'était pas concernée par cet accident et n'a pas été contacté officiellement par les services chargés de l'enquête sur l'affaire, le collège échevinal vient de décider d'organiser une réunion avec l'ANF et l'Administration des Ponts & Chaussées pour clarifier la question de la responsabilité et des travaux à réaliser le long de la route Nationale;*

- concernant le CR364 entre Vugelsmillen et Berdorf, il considère les feux de signalisation installés sur un tronçon de quelques 30 mètres comme superflus sans sens réel;

Ⓜ *La commune n'est pas compétent pour l'installation de feux de signalisation sur des chemins repris mais l'Administration des Ponts & Chaussées;*

- concernant la question de l'arrêt de bus à Kalkesbach discuté dans la dernière séance du conseil communal, il tient à préciser que le contrat de bail a été résilié pour la seule raison que la place autour de l'arrêt de bus ainsi que l'abri bus il-même se trouvant dans un état vétuste, n'ont pas été entretenus par la commune;

Ⓜ *suivant l'information du collège échevinal la place a été régulièrement nettoyée par le CIGR et comme inscrit au budget depuis 2-3 années, il était prévu de remplacer*



*l'arrêt de bus abimé par une nouvelle construction et ceci après la fin des travaux d'aménagement du CR137;*

- se renseigne sur la suite donnée au problème des pierres jetées contre des maisons autour de la place dite «Duerfplaz» à Berdorf, pierres provenant des bacs à plantes;

*® il a été décidé par le collège échevinal en coordination avec le service technique de remplacer les pierres autour des arbres et les bacs à plantes par de la terre arable et d'y prévoir de nouvelles plantations;*

- revient sur deux questions posées dans des séances antérieures :

- 1. la réparation du chemin piétonniers entre l'hôtel Perekop et la rue vers «Kiesécken»;*
- 2. La question des emprises à réaliser sur ce tronçon de la rue;*

Fin de la séance vers 18:15 heures

# 2 Aktivitéiten ronderëm d'Gemeng

## 18.03.2023 - Grouss Botz 2023 - Gemeng Bäertref

**D**'Ëmweltkommissioun vun der Gemeng hat och dës Joer nees eng Kéier zu der Aktioun Grouss Botz opgeruff. E grouse Merci un déi ronn 30 Leit vu Bäertref a vun der Bollendorfer Bréck an der Kalkesbaach, déi sech Zäit geholl hate fir bäi guddem Wieder d'Natur laanscht eis Stroossen a Weeër erëm e gutt Stéck méi propper ze maachen. Glécklecherweis huet sech d'Quantitéit vun den opgesammelten Nieweprodukter vun eiser Wuelstandsgesellschaft, déi ouni Schimmt an d'Natur geschmass ginn, a Grenze gehalten. Als Merci fir all Leit déi derbäi ware, gouf dee flotte Moie mat engem gudde Patt an engem leckere Mäifelchen dann zesummen ofgeschloss.



**L**a commission de l'environnement de la commune avait de nouveau invité en cette année à l'action "Grouss Botz". Un grand Merci aux 30 participants de Berdorf, Bollendorf-Pont et Kalkesbach, qui ont pris leur temps pour nettoyer la nature le long des rues et chemins de la commune. Heureusement, on n'était pas confronté avec de trop grandes quantités de sous-produits de notre société jetés sans gêne dans la nature. Pour les remercier, un dîner avec boissons a été offert à tous les participants.

# Pot de Nouvel An



**D**e Schäfferot vun der Gemeng Bäertref hat den 13. Januar 2023 d'Gemengeréit, d'Personal vun der Gemeng a vun de Servicer déi mat der Gemeng zesummeschaffen, an d'Gemeengekommissiounen op hiren traditionellen Neijoerschpatt am Kulturzentrum "A Schmadds" agelueden, dat no enger Paus vun zwee bis dräi Joer, bedéngt duerch d'Coronapandemie.

No enger Gedenkminutte fir de Léon Conrad, fréiere Schäffen a Gemengerot an dem Romain Schmiz, laangjäregen Architekt-Urbanist vun der Gemeng, der Virstellung vun den neie Mataarbechter, déi di lescht Joren agestallt goufen, an engem flotte Réckbléck op d'Joren 2020 bis 2022 a Form vun engem Film, goufen zwou Spillschoulsléierinne geéiert, déi schonns 2020 hir wuelverdénge Pensioon ugetrueden haten:

D'Konsbruck-Finsterwald Annette (1981-2020) an d'Werdel-Goedert Marie-Jeanne (1991-2020).





D'Animatioun gouf garantéiert vun de Soulcookies an dem DJ Gonzo. No dräi Joer Paus war et mol erëm un der Zäit e flotten Owend zesummen ze verbréngen, an all d'Mataarbechter vun der Gemeng fir hiren Asaz wärend där net esou einfacher Zäit ze belounen an hinne Merci ze soen.

**L**e collège échevinal de la commune de Berdorf vient d'inviter le 13 janvier 2023 les conseillers, le personnel de la commune et des services travaillant pour la commune et les membres des commissions communales au Pot de Nouvel An au centre culturel "A Schmadds", et ceci après une pause de trois ans à cause de la pandémie Corona.

Après une minute de silence pour Léon Conrad, ancien échevin et conseiller communal et Romain Schmitz, architecte-urbaniste de la commune pendant de longues années, la présentation des nouveaux collaborateurs de la commune engagés les trois dernières années et une rétrospective cinématographique des années 2020 et 2022, c'était le moment d'honorer enfin deux enseignantes préscolaires, lesquelles étaient déjà entrées en pension en 2020:

Konsbruck-Finsterwald Annette (1981-2020) et Werdel-Goedert Marie-Jeanne (1991-2020).

L'animation de la Soirée était garantie par l'orchestre "Soulcookies" et le DJ Gonzo. Après trois années de pause, le moment était venu de passer ensemble de nouveau une belle soirée entre collègues et amis, et de remercier les collaborateurs de la commune pour leur engagement pour cette période assez difficile.





# Receptioun vun der amerikanischer Ambassade



**D**en Ambassadeur vun de Vereenegte Staaten vun Amerika hat all d'Buergermeeschteren aus dem Land den 1. Dezember op eng Virchrëschfeier gelueden. Den Thomas Barrett ass säit dem 10. Februar 2022 responsabel fir déi diplomatesch Relatiounen mat eisem Land. Als fréiere Buergermeeschter vu Milwaukee am Staat Wisconsin, wou jo och d'Uertschaft Belgium läit an der säit 2010 de LACS (Luxembourg American Cultural Center) existéiert, huet hien eng besonnesch Relatioun zu Lëtzebuerg an och dem Amt vum Buergermeeschter, wat eise Buergermeeschter Joe Nilles nëmme ka bestätegen. De Chrëschtbeemche war mat den offiziellen Wope vun deenen 102 Lëtzebuenger Gemengen gerëscht.



# Umbau bei der Feuerwehr Berdorf

Nachdem die Verantwortlichen des CIS Berdorf 2020 an die Gemeinde herangetreten waren, um verschiedene Umbauarbeiten im Feuerwehrlokal durchzuführen, wurde im Oktober 2022 mit den Bauarbeiten begonnen und im Februar 2023 wurden dieselbigen abgeschlossen. Unter anderem ging es darum neue Räume zu erschließen und das Feuerwehrlokal, welches im Jahr 2000 gebaut wurde auf einen angepassten Stand zu setzen. Auf der Empore im 1. Stock konnte durch das Herstellen einer Wand ein Schulungsraum und ein Lagerraum für die Jugendfeuerwehr erschlossen werden. In einem weiteren Raum wurden die technischen Geräte wie Kompressor, Luftentfeuchter und Hochdruckreiniger untergebracht. Auf der freien Fläche, die dort entstand, konnte das CIS Berdorf zusammen mit der «Pompjeeën Bäertref a.s.b.» in Eigenfinanzierung einen kleinen Fitnessraum in „Open Space“ Variante einrichten, so dass sich die Mitglieder auch körperlich auf Einsätze vorbereiten können.

Im Erdgeschoss befand sich eine Umkleide „Mixte“. Diese wurde nun räumlich getrennt, so dass es nun eine Frauen- und Herrenumkleide gibt. Desweiteren wurde die Herrenumkleide durch Errichten einer Mauer von der Fahrzeughalle abgetrennt, so dass dieses auch den heutigen Hygienemaßnahmen entspricht.

In Eigenleistung hat die Gemeinde in der Fahrzeughalle eine Hygienewand hergestellt, wo 2 Waschbecken, eine Stiefelwaschanlage und die Waschmaschine sowie ein Trockner ihren Platz gefunden haben.

Im Zuge der Umbaumaßnahmen wurden diverse weitere Reparaturen erledigt.

Wir bedanken uns bei der Gemeinde für die gute Zusammenarbeit und freuen uns auf die nächsten Projekte.



Après que les responsables du CIS Berdorf 2020 aient contacté la commune pour réaliser différents travaux de transformation dans le local des pompiers, les travaux ont débuté en octobre 2022 et ont été achevés en février 2023. Il s'agissait entre autres d'aménager de nouveaux espaces et de mettre à niveau le local des pompiers construit en 2000.

La construction d'un mur sur la mezzanine du premier étage a permis d'aménager une salle de formation et un local de stockage pour les jeunes sapeurs-pompiers. Une autre pièce a été aménagée pour accueillir les appareils techniques tels que le compresseur, le déshumidificateur et le nettoyeur haute pression. Sur la surface libre qui a été créée, le CIS Berdorf a pu aménager en autofinancement avec la participation des «Pompjeeën Bäertref a.s.b.», une petite salle de fitness de type «open space», afin que les membres puissent également se préparer physiquement aux interventions.

Au rez-de-chaussée se trouvait un vestiaire «mixte». Celui-ci a été séparé en deux, de sorte qu'il y a désormais un vestiaire pour hommes et un vestiaire pour femmes. En outre, le vestiaire des hommes a été séparé du hall des véhicules par la construction d'un mur, de sorte que celui-ci réponde aux mesures d'hygiène actuelles.

La commune a réalisé elle-même un mur hygiénique dans le hall des véhicules, où deux lavabos, un lave-bottes et un lave-linge/sèche-linge ont trouvé leur place.

Au cours des travaux de rénovation, diverses autres réparations ont été effectuées.

Nous remercions la commune pour la bonne collaboration et nous nous réjouissons des prochains projets.



Text a Fotoen: CIS Berdorf



## 18.03.2023 – Nationalen Aschreiwungsdag fir d'Gemengewale vum 11.06.2023

**D**e Samschdeg 18. März huet d'Gemeng Biertref sech um nationalen Aschreiwungsdag fir eis auslännesch Matbierger fir d' Gemengewale vum 11. Juni bedeelegt. Vun 14 – 16 Auer war de Büro op, an eis politesch Responsabel hunn sech bereet gehale fir mat de Leit ze diskutéieren.

Leider war den Undrang deen Dag net ganz grouss, an trotzdem muss e soen, dass sech fir dës Gemengewale vill méi auslännesch Bierger op d'Wielerlëschten ageschriwwen hunn, wéi dat déi Kéiere virdrun de Fall war.

Stand no der Clôture vun de Wallëschten de 17. Abrëll 2023: 34 nei auslännesch Wieler. Insgesamt sënn dann aktuell 105 vun eisen auslännesche Matbierger op der Wielerlëscht fir d'Gemengewalen agedroen. Dat mécht bei 565 regulär ugemellte Persounen iwwert 18 Joer eng Bedeelegung vun 18,59 %.

D'Gemeng Biertref zielt ëm déi 1.150 walberechtigt Bierger (927 am Joer 2017).



## 18.03.2023 – Journée nationale d'inscription pour les élections communales du 11.06.2023

**L**e samedi 18 mars 2023 la commune de Berdorf participait à la Journée Nationale d'inscription pour nos citoyens étrangers en vue des élections communales du 11 juin 2023. De 14 à 16 heures les bureaux de l'administration avaient ouvert leurs portes et les responsables politiques se sont mis à la disposition des intéressés pour discuter avec eux.

Malheureusement l'intérêt n'était pas très grand, mais quand même le nombre des citoyens nouvellement inscrits pour les élections communales est légèrement plus élevé que celui des élections passées.

Situation après la clôture des listes électorales le 17 avril 2023 : 30 nouveaux électeurs étrangers avec en total 105 actuellement inscrits sur la liste électorale pour les élections communales. Avec 565 citoyens étrangers âgés de plus que 18 ans, résidant régulièrement dans notre commune, ça fait un pourcentage de 18,59 %.

Dans la commune de Berdorf en total 1.150 citoyens sont inscrits dans les listes électorales (927 en 2017).

# Gemengewalen vum 11. Juni 2023 - Elections communales du 11 juin 2023

## Liste der Kandidaten für 9 Posten - Liste des candidates pour les 9 postes

Adehm Guy.....	Pensionné.....	Berdorf.....	L
Bentner Carlo.....	Pensionné.....	Berdorf.....	L
François Raymond.....	Infirmier diplômé.....	Berdorf.....	L
Herrmann-Wetz Amanda dit Mandy.....	Educatrice diplômée.....	Berdorf.....	L
Kretz Sam.....	Salarié privé.....	Berdorf.....	L
Muller Anne.....	Salariée privée.....	Berdorf.....	L
Muller Mike.....	Professeur.....	Berdorf.....	L
Nilles Joe.....	Salarié privé.....	Berdorf.....	L
Scharff Daniel.....	Pensionné.....	Berdorf.....	L
Schmitt Simone.....	Indépendante.....	Bollendorf-Pont.....	L
Scholtes Raoul.....	Professeur.....	Berdorf.....	L
Schoos Jean.....	Médecin-vétérinaire.....	Berdorf.....	L
Speller Bernard.....	Kinésithérapeute.....	Berdorf.....	L
Streff Ben.....	Salarié privé.....	Berdorf.....	L
Wanderscheid Daniel.....	Fonctionnaire de l'Etat.....	Berdorf.....	L
Wintersdorf Marc.....	Indépendant.....	Berdorf.....	L

## Bilan des inscriptions des résidents sur les listes électorales pour les élections communales en date du 17 avril 2023 -

### Bilanz vom 17. April 2023 der Einschreibungen der Einwohner auf die Wählerlisten für die Gemeindewahlen

Nombre des citoyens étrangers avec droit de vote Anzahl der ausländischen Bürger mit Wahlrecht (>= 18 + Aufenthaltsrecht / Droit de séjour).....	565
Inscriptions depuis les dernières élections communales: Einschreibungen seit den letzten Gemeindewahlen.....	34
Total des résidents de nationalité étrangère inscrits: Anzahl der eingeschriebenen ausländischen Mitbürger.....	105
Pourcentage des résidents étrangers inscrits Prozentualer Anteil der eingeschriebenen ausländischen Mitbürger.....	18,59 %
Nombre des citoyens de la commune avec droit de vote Anzahl der Bürger der Gemeinde mit Wahlrecht (>= 18 + Aufenthaltsrecht / Droit de séjour).....	1.593
Nombre des citoyens inscrits sur les listes électorales Zahl der auf der Wahlliste eingeschriebenen Bürger.....	1.150
Pourcentage des électeurs inscrits sur les listes électorales par rapport aux ayants droit Prozentualer Anteil der auf den Wählerlisten eingeschriebenen Bürger im Vergleich zu denen mit Wahlrecht.....	72,19 %

## Statistique des nationalités inscrites – état du 17.04.2023/ Statistik vun den ageschriwwenen Nationalitéiten – Stand vum 17.04.2023

Luxembourgeoise / Lëtzebuergesch.....	1025	Danoise / Dänesch.....	1
Allemande / Däitsch.....	18	Italienne / Italienesch.....	1
Chinois / Chinesesch.....	3	Philippine / Philippinesch.....	1
Française / Franséisch.....	14	Tchèque / Tschechesch.....	1
Néerlandaise / Niederländesch.....	5	Belge / Belgisch.....	1
Portugaise / Portugiesesch.....	39	Lettone / Lettisch.....	1
Autrichienne / Eisterräischesch.....	1	Polonaise / Polnesch.....	1



# Zeremonien: Hochzeit oder Partnerschaften einmal anders



**A**uf Grund des Gesetzes vom 8. Juni 2022 ist es den Gemeinden erlaubt, neben dem Gemeindehaus, alternative Standorte festzulegen, an denen der offizielle Teil einer Hochzeits- oder Partnerschaftszeremonie abgehalten werden kann, im Beisein des Standesbeamten der Gemeinde.

In seiner Sitzung vom 30. November 2022 hat der Gemeinderat folgende Standorte zurückbehalten, mit einer maximal zulässigen Anzahl von Gästen (das Brautpaar, eventuell dessen Kinder, der Standesbeamte, der Verwaltungsbeamte, ein Fotograf und eventuell Musikanten nicht mit inbegriffen):

- Der Sitzungssaal des Gemeindehauses, max. 30 Personen,
- das Kulturzentrum «A Schmadds», max. 200 Personen,
- das Kultur –und Freizeithaus «A Weewesch», max 40 Personen,
- der Festplatz «Maartbësch», max 200 Personen,
- das Amphitheater «Breechkaul», max. 200 Personen,
- der Wasserturm «Aquatower», max. 40 Personen (für die Aussichtsplattform)

Die offizielle Zeremonie kann von montags bis samstags von 10 bis 18 Uhr stattfinden. Datum und Zeit werden in Absprache mit dem Standesbeamten festgelegt und hängen natürlich davon ab, ob der Standort nicht schon durch eine andere Organisation belegt ist.

Ausser dem Gemeindehaus können diese Standorte natürlich zusätzlich für eine anschliessende Familienfeier genutzt werden. In diesem Fall unterliegt die Reservierung den Bedingungen des Gemeindereglements zur Nutzung öffentlicher Infrastrukturen. Eine Ausnahme gilt hier für das «Aquatower» für den die Nutzungsbedingungen und Tarife der Aquatower asbl gelten.

Die Beamten des Standesamtes, des Gemeindesekretariats und die Mitarbeiter des Aquatower asbl stehen ihnen für weitere Fragen zur Verfügung.

>>>> [www.berdorf.lu](http://www.berdorf.lu), [www.aquatower-berdorf.lu](http://www.aquatower-berdorf.lu)



Aquatower



« A Schmadds »



« Maartbësch »



« A Weewesch »



« Breechkaul »



Sitzungssaal

## Cérémonie de mariages et de partenariat sous forme d'un style particulier

**S**ur base de la loi du 8 juin 2022 les communes sont dorénavant autorisées de définir, à côté de la maison communale, d'autres localités pour la célébration officielle des actes de mariages ou de partenariats, ceci en présence de l'Officier de l'Etat civil de la commune.

Dans sa séance du 30 novembre 2022, le conseil communal vient de retenir les localités suivantes, avec indication d'un nombre de personnes maximal autorisé (le couple avec éventuellement leurs enfants, l'officier de l'état civil, l'agent communal et le cas échéant un photographe ou un groupe de musiciens ne sont pas inclus dans ce nombre):

- Salle du conseil communal de la mairie, max. 30 personnes,
- le Centre Culturel «A Schmadds», max. 200 personnes,
- la maison culturelle et de loisir «A Weewesch», max. 40 personnes,
- la place pour fêtes publiques «Maartbësch», max. 200 personnes,
- l'amphithéâtre «Breechkaul», max 200 personnes,
- le château d'eau «Aquatowen», max. 40 personnes.

Ces cérémonies peuvent avoir lieu en ces lieux du lundi au samedi entre 10 heures le matin jusqu'à 18 heures le soir. La date et l'heure de la cérémonie seront fixées en coordination avec l'Officier de l'Etat civil responsable et dépendent évidemment de la disponibilité des lieux.

A l'exception de salle de la maison communale, les autres localités peuvent évidemment être louées pour une éventuelle fête de famille après la cérémonie officielle. Dans ce cas les conditions de la réglementation sur la location des infrastructures de la commune sont applicables. A l'exception du château d'eau pour lequel les conditions et tarifs sont fixées par l'Aquatower asbl.

Les agents communaux de l'Etat Civil et du secrétariat de la commune ainsi que les employés de l'Aquatower asbl restent à votre disposition pour toute question supplémentaire.

>>>> [www.berdorf.lu](http://www.berdorf.lu), [www.aquatower-berdorf.lu](http://www.aquatower-berdorf.lu)



# 24.03.2023 Internationale Dag vum Bësch zu Bäertref

**A**m Kader vum Internationalen Dag vum Bësch, deen offiziell den 21. März gefeiert gëtt, haten sech den 24. März zu Bäertref am Maartbësch all national Acteuren ronderëm dat Thema Rendezvous ginn. Als éischt stoung eng Visitt zum Thema "De Bësch a seng sozial Funktiounen als Erleefes- an Erhuelungsraum" um Ordre du jour. D'Organisateuren, d'Fondation Hëllef fir d'Natur, d'Natur a Forstverwaltung mat der Ënnersëtzung vun der Gemeng Bäertref mat hirem Fierschter Frank Adam, hunn sech gefreet den Här Gilles Biver aus dem Ëmweltministère kënnen ze empfänke, esou ewéi vill vun hire Partner. No e puer interessanten Virträg op der Festplaz am Maartbësch, huet d'Gemeng Bäertref e klenge Patt offréiert.



**D**ans le cadre de la Journée internationale des forêts, qui aura lieu chaque année le 21 mars, les acteurs nationaux autour de cette thématique se sont donnés rendez-vous le 24 mars au centre récréatif « Maartbesch » à Berdorf. Comme premier point de l'ordre du jour les invités pouvaient participer à une visite de la forêt autour le «Maartbësch» sur le thème „Fonctions sociales et récréatives des forêts". Les organisateurs, la Fondation Hëllef fir d'Natur et l'Administration de la nature et des forêts avec le soutien de la commune de Berdorf avec son préposé forestier Frank Adam, se réjouissaient de pouvoir accueillir Monsieur Gilles Biver, représentant du Ministère de l'Environnement, du Climat et du Développement durable ainsi que de nombreux de leurs partenaires. Dans la suite un certain nombre d'exposés assez intéressants ont été clôturés par un vin d'amitié offert par la commune de Berdorf.





# Waldarbeiten zwischen Berdorf und Grundhof

In der Woche vom 23. bis zum 27. Januar 2023 liess der Forstdienst der Gemeinde umfangreiche Waldarbeiten zur Sicherung der Strasse CR364 von Berdorf nach Grundhof durchführen.

Da bei dieser Gelegenheit die Strasse für jeglichen Verkehr gesperrt blieb, wurde von der Situation profitiert um zwei Bäume manuell abzutragen, welche wegen ihrer direkten Nähe zum Bereich der Quellenfassungen «Meelerbuun», deren Funktionsweise und Qualität beeinträchtigten.



## Travaux forestiers entre Berdorf et Grundhof

Dans la semaine du 23 au 27 janvier 2023, le service forestier de la commune a fait exécuter des travaux forestiers de sécurité sur le CR364 de Berdorf vers Grundhof.

Au site «Meelerbuun» où se trouvent les sources d'eau potable de la commune, on profitait de la clôture de la rue, pour démanteler manuellement deux arbres lesquels à cause de leur proximité aux captages des sources d'eau, constituaient un danger réel pour le bon fonctionnement et la qualité des sources d'eau.



# Naturpakt - D'Gemeng Bäertref engagéiert sech



**A**m 27. März 2023 hat die Gemeinde Berdorf die Basis-Zertifizierung im Naturpakt erreicht. Doch was ist der Naturpakt? Es handelt sich um ein neues Instrument welches im Jahr 2021 vom Ministerium für Umwelt, Klima und nachhaltige Entwicklung ins Leben gerufen wurde, mit dem Ziel den Natur- und Wasserschutz in den Gemeinden zu fördern. Der Naturpakt ähnelt dem Klimapakt, mit dem Unterschied, dass Initiativen im Bereich vom Natur- und Wasserschutz finanziell gefördert werden. Der Naturpakt basiert sich auf:

- Dem Nationalen Naturschutzplan
- Dem Wasserbewirtschaftungsplans
- Der Strategie zur Anpassung an die Auswirkungen des Klimawandels.

Die Gemeinde Berdorf ist dem Naturpakt am 10. November 2021 beigetreten und verpflichtet sich somit Maßnahmen zur Wiederherstellung der biologischen Vielfalt umzusetzen. Die kommunalen Leistungen für den Natur- und Wasserschutz werden in Bezug auf die umgesetzten Maßnahmen aus dem dafür entwickelten Maßnahmenkataloges bewertet. Die Umsetzungen im Maßnahmenkatalog sind in sechs Themenbereiche eingeteilt:

- Naturschutz allgemein
- Siedlungsraum
- Offenland
- Wasser
- Wald
- Kooperation & Kommunikation.

Es gibt insgesamt 77 Umsetzungen und die Gemeinde kann maximal bis zu 233 Punkte bekommen. Viele Umsetzungen wurden bereits in den vergangenen Jahren durchgeführt. Anhand des Leistungsstandes wird der Zertifizierungszusatz berechnet und die Gemeinde erhält die Zertifizierung „Naturpakt Gemeng“. Für die Zertifizierung sind vier Stufen vorgesehen: „Basis (40%)“, „Bronze (50%)“, „Silber (60%)“ und „Gold (70%)“.

Nachdem die Bestandsaufnahme der bestehenden Naturschutzmaßnahmen abgeschlossen war, wurde der Leistungsstand der Gemeinde Berdorf am 27. März 2023, während des ersten obligatorischen Audits, evaluiert. Mit 45,06 % (105 Punkte) hat Berdorf die Basis-Zertifizierung erreicht und hat die Zertifizierung „Naturpakt-Gemeng“ erhalten. Spätestens in 3 Jahren wird die Gemeinde neu evaluiert. Bis zum nächsten Audit strebt die Gemeinde die „bronze“ Zertifizierung von 50 % an.

Um die Gemeinden mit der Umsetzung des Maßnahmenkataloges, hin zu einer nachhaltigen Politik im Bereich des Biodiversitätsschutzes, zu unterstützen, wird ihnen ein Naturpakt-Berater gewährt. Die Gemeinde Berdorf hat sich für eine interne Naturpaktberatung beim Naturpark- & Geopark Mëllerdall ausgesprochen und unterstützt somit die regionale Zusammenarbeit.



Weitere Informationen finden Sie unter folgendem Link: [www.pactenature.lu](http://www.pactenature.lu)

Fotos: Yannick Stirn  
Text: NGPM





# 25.03.2023 Wanderung «Mam Buergermeeschter on Tour»

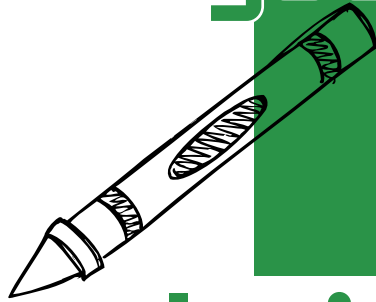
Ob Initiativ vum SIT Berdorf gëtt säit 2022 all Joer eng Wanderung zesumme mam Buergermeeschter organiséiert. Op dëser Wanderung kréien d'Leit interessant Infoen iwwert eis Gemeng wéi zum Beispill iwwert d'Gestioun vun eisem Gemeindegebësch, Erklärungen zu eiser autarker Waasserversuergung duerch eis eegen Drénkwaasserquellen, aktuell Zuele vun eiser Entwécklung am Tourismus, a vill Anekdoten a Witzer, déi sech iwwert d'Joeren ugesammelt hunn, gezielt. Natierlech däerf deen obligatoresche Maufel a Patt net feelen. De Buergermeeschter seet jidderengem MERCI deen derbäi war, an et huet him erëm extrem Spass gemaach.

Bis da villäicht dat nächst Joer, äre Guide, de Buergermeeschter Joe.





# 3 Schoul an Opfangstrukturen



## De Schoulreider



Dëse Reider gouf vun der Joffer Jessica hirer Klass (Cycle 2.2 B) gebastelt.

Dëse Reider gouf vun der Joffer Martine hirer Klass, dem Cycle 2.1 gebastelt.

Fotoen: Martine Wintersdorf-Thommes



# Cycle 1







# Cycle 2





# Cycle 3





# Lego Challenge an der Maison Relais

D'Invitatioun fir de Lego Challenge koum am Januar vun enger aanerer Maison Relais. Dësen Challenge mam Thema „Duerfliewen“ ass bis den 20. Februar gelaf. Eise Kanner war et no engem kuerzen Gespréich kloer, datt se bei dëser Erausfuerderung wëlle matmaachen. Kanner aus all Cycle duerften um Projet deel-huelen.

No kuerzer Iwwerleeung hunn dei deelhelend Kanner sech fir d'Duerfliewen vun den Vikinger entsched. Si haten elo een ganzen Mount Zait fir hirer Kréativitéit fräie Laaf ze loossen.

Souwuel an den Mëttesstonnen, wéi och an der fräier Zäit no der Schoul ass um Projet geschafft gin. De Fotoen no ze urdeelen, war et e groussen Erfolleg an huet hinnen och ganz vill Freed gemach.



Text a Fotoen: Maison Relais Berdorf





# Lichtmëssdag 2023

**N**o 2 Joer Pandemie waren d'Kanner aus der Bäertrëffer Gemeng frou, endlech rëm all zesumme mat hire Lampionen duerch Dierfer ze zéien, fir de Leit en traditionell Lidd ze singen an hir schéi Lampionen ze weisen.

D'Kanner an hir Elteren haten sech an der Kierch resp zu Bollendrëf-Bréck getraff, a no enger klenger Kan-nerseenung sënn d'Kanner duerch Duerf gaangen. Duerno hunn si hir Sëssegkeeten gedeelt, an d'Kanner an hir Elteren kruten no dem laangen Tour e gudde Schocki oder e Kaffi zerwéiert.

**E grouse "MERCI" un d'Leit fir hir Generositéit, an un d'Kanner, datt si déi al Traditioun um Liewen erhalen.**



Text a Fotoen: Martine Wintersdorf-Thommes





# Theaterstéck „An der Geeschterschoul“



**M**ëttwochs den 8. Februar gouf a Schmadds d'Theaterstéck „An der Geeschterschoul“ vun der Theatergrupp „Kuliss asbl“ vu Buurschent fir d'Schoulkanner gespillt.





# D'Schoulkanner aus der Bärtrëffer Gemeng weisen e grousst Häerz



**N**o 2 Joer Pandemie, konnt dëst Jar rëm d'Schockela-Sammelaktioun fir "Stëmm vun der Strooss" vun den Elterevertrieder organiséiert ginn.

D'Kanner konnte wärend enger Woch hir Séissegkeeten, déi si vum Kleeschen a vu Lichtmëssdag ze vill haten, mat an d'Schoul bréngen an, an eng Sammelkëscht ginn.

Hei zu Lëtzebuerg gëtt et vill Leit, deenen et net sou guut geet, an déi sech iwwert e puer Schneekeete freeën. "D'Stëmm vun der Strooss" këmmert sech ëm genau dës Leit. An dofir koum Méindes de 6. Mäerz den Här Bob Ritz vun der Stëmm fir d'Séissegkeete sichen ze kommen, an de Kanner e bëssen ze verzielen, wat "Stëmm vun der Strooss" ass, a wat si alles maachen, fir deene Leit, déi Dag fir Dag bei si kommen, ze hëllefen.

**D'Kanner konnten houfreg sënn, an dem Här 5 Këschten voll Séissegkeete mat ginn. Den Här Ritz huet am Numm vun de Leit de Kanner e grousse Merci gesot.**



Text a Fotoen: Martine Wintersdorf-Thommes



## Bamplanz-Aktioun vun de Liichtmësskanner

**W**éi schonn am Virfeld ugekënnegt, hunn d'Liichtmësskanner vun dësem Joer, en Deel vun hire Suen fir eng Bamplanz-Aktioun am Maartbësch gespent.

Freides de 24. Mäerz waren d'Liichtmësskanner mat hiren Elteren häerzlech invitéiert an de Maartbësch ze kommen, fir dem Fierschter a sengen Leit beim Planzen vun deene 20 Beem ze hëllef.

De Fierschter huet de Kanner erkläert, datt vill Beem am Maartbësch duerch déi waarm Summeren an dee Mangel u Reen leiden, lues a lues futti ginn a fäerten ëmzefalen. Weider huet hien erkläert, datt dofir elo Beem geplanzt ginn, déi dem Klima besser ugepasst sënn, déi méi robust sënn, a wann se grouss genuch sënn och rëm Schied spende wäerten. Et goufen Feldahorn an Hobichen (Hainbuchen) geplanzt.

Zum Schluss huet de Fierschter de Liichtmësskanner en décke Merci gesot, datt Si dës Aktioun an d'Liewe geruff hunn, a sou zum Fortbestand vun eise Bëscher bäidroen.

D'Wieder huet matgespillt, a sou konnten déi ronn 35 Kanner sech dru ginn hir Beem ze planzen. Nom ville Schaffen, goufen d'Kanner mat engem Gedränk an engem gudde Muffin belount.

E grouse Merci un d'Liichtmësskanner fir hiren Asaz.



Text a Fotoen: Martine Wintersdorf-Thommes



# Klibberkanner 2023



**D**ëst Joer sinn 12 Kanner a Jugendlecher aus der Bäertrëffer Gemeng vu Gréngendoneschdeg Owe bis Karsamschdeg Owe duerch di Bäertrëffer Stroosse klibbere gaangen. Mat vill Motivatioun an Engagement droe si domat zum Erhale vun enger aller lëtzebuerger Traditioun bäi, an hunn dofir souwuel Respekt ewéi och e grouse Merci verdéngt. Vill Leit hunn hinnen dofir op Karsamsdeg hir Dier opgemaach, hate Freed beim Nolauschteren vun hirem Gesank an hunn hinnen als Unerkennung fir hiren Engagement, eng gutt Séissegkeet an de schéi gerëschte Kuerf oder och e puer Sou an d'Keess ginn.

**Dofir op dëser Plaz e grouse Merci un d'Klibberkanner an un déijéineg Matbewunner, déi si härerlech empfangen hunn.**







Cette année, une douzaine d'enfants et d'adolescents de la commune de Berdorf ont fait le tour du village avec leurs crécelles entre jeudi saint et le samedi saint. Grâce à leur motivation et leur dynamisme, ils contribuent ainsi à maintenir une tradition luxembourgeoise et ils méritent respect et un grand Merci pour cet engagement. Ainsi, beaucoup d'habitants de Berdorf ont accueilli les enfants à leur porte le samedi saint et se sont réjouis de leur chant de Pâques. Pour les remercier, ils ont offert des friandises, voire un peu de monnaie aux enfants.

**Un grand Merci aux enfants et aux jeunes, ainsi qu'aux habitants pour leur accueil chaleureux.**





# Es summt und brummt auf dem Schulhof der Grundschule Berdorf



Viele wissenschaftliche Studien über den weltweit dramatischen Rückgang der Artenvielfalt erregten in den letzten Jahren hohe Aufmerksamkeit in den Medien. Besonders betroffen vom Artenschwund sind die Insekten. Punktuelle Maßnahmen in Naturschutzzonen greifen meist zu kurz. Daher ist es wichtig, die Biodiversität auch auf Flächen außerhalb der Schutzgebiete, wie z.B. öffentlichen Grünflächen, Gärten, Straßenrandstreifen oder Feldern zu fördern.

Letztes Jahr wurde der Grundstein für mehr Biodiversität auf dem Schulhof der Grundschule in Berdorf mit einer Nisthilfe gesetzt. Finanziert wurde diese durch eine Spende des Club Soroptimist Echternach. In Zusammenarbeit der Grundschule Berdorf und des Umweltfonds Projektes „D'Naturparken zu Lëtzebuerg – (een) Insekteräich“, welches durch den Natur- & Geopark Mëllerdall getragen wird, fanden Lerneinheiten statt, in denen den Schülerinnen und Schülern aus den Cyclen 1-4 der Insektenschutz und die Lebensweise von Wildbienen nahegebracht wurden. Durch die Schüler wurde das Schilf und das Bambus mit Sisalseil gebündelt und aus Lehm Nistblöcke hergestellt, welche im Anschluss gebrannt wurden.



Stechen von Löchern in verschiedenen Durchmessern in den noch feuchten Lehm.

Befüllen der Nisthilfe mit gebündeltem Schilf und Bambus.

Rechtzeitig für die Hauptflugzeit der Wildbienen im Frühjahr wurde die Nisthilfe mit Materialien wie Schilf, Bambus, in verschiedenen Durchmessern angebohrtem Holz und Lehm aufgefüllt und im März 2023 fertiggestellt. Die gebrannten Nistblöcke wurden in Steilwände aus einem Lehm-Sand Gemisch eingearbeitet, so dass die Nisthilfe nicht nur von in Hohlräumen nistenden Wildbienen genutzt werden kann, sondern beispielsweise auch von Steilwandbrütern.





Gruppenfoto nach einer Lerneinheit



Fotos und Text: ©NGPM  
Fotos: ©Joelle Renoir

# 4 Etat civil Anniversaires

## A stëllem Gedenken....

**ADEHM** Marcel Mathias †01.02.2023

**GOEDERT** Camille Jean †20.03.2023

**ADEHM-RIES** Maria José Leonie †11.04.2023

## Félicitatiounen...

**TAFRAN** Haithem \*06.01.2023

**NILLES** Matteo \*30.01.2023

**PONS DOS SANTOS** Luna \*22.02.2023

**VAN DER MEER** Catherine Liv \*25.02.2023

**ALKHALF** Rateel \*17.03.2023

**MILLEN** Leo \*26.03.2023





# Veräiner 5

## Generalversammlung 2023 vun de Fraen a Mammen Berdorf



**D**en 29. März konnten d'Fraen a Mammen vu Berdorf op hirer Generalversammlung Schecken am Wert vun 33.000€ iwwerreechen. Dëst war zum gréissten Deel den Erléis vum Haupeschfest 2022. D'Sue goufen gespent un: Télévie, Déierenasyl Gasperech, Wonschkutsch, CNDS, Zitha Unit, Dignity a Care se kruten jeweils 4000€, an Juddu 5000€.

Déi Verantwortlech vun deene verschiddenen Organisatiounen hu Merci gesot an dovu profitéiert hir Projet'en virzestellen, an ze erklären wéi d'Sue verwent ginn. 2 Memberen hu sech gemellt fir dem Comité bäizetrieden. Si goufen härzlech wëllkomm geheescht.

D'Sekretärin Christine Kaps huet den Aktivitéitsbericht virgedroen an d'Caissière Marie-France Siebenaler de Keessebericht. D'Presidentin Linda Hartmann huet der Gemeng, de Sponsoren, de Memberen an de Frënn en härzleche Merci gesot fir déi wertvoll Ennerstëtzung, an huet sech gewënscht datt dat an Zukunft esou bleift. De Buergermeeschter Joe Nilles huet d'Wuert ergraff an de Fraen a Mammen fir déi gutt Aarbecht felicitéiert.

De Comité setzt sech aus 12 Memberen zesummen: Presidentin Linda Hartmann, Sekretärin Christine Kaps, Caissière Marie-France Siebenaler, Christiane Anen, Mireille Birkel, Germaine Greischer, Alma Karic, Martine Konsbrück, Petz Neumann, Mariette Rassel, Yvonne Pistola a Sandra Schneider.

Text a Fotoen: Fraen a Mammen Berdorf

# Sauerquakerten um Weekend vun den oppene Kierchen



**Z**um Weekend vun den oppene Kierchen zu Lëtzebuerg huet d'Oeuvres Saint Jean Berdorf, d'Sauerquakerten, ënnert der Leedung vum Här Charel Conrad a Martine Stein-Weber, kënne begeeschten fir an der Kierch zu Bollenduerf-Bréck en Optrett ze hunn dat de 4. Juni um 16:00 Auer ! Dir sidd all härzlich agelueden fir iech mat ons zesummen ze freeë beim Nolauschten!

Text: Oeuvres Saint Jean Berdorf Fotoe: Sauerquakerten Rosport

## 05.02.2023 - Generalversammlung vun der Berdorfer Laf asbl mat Scheckiwereechung



Foto: Berdorfer Laf asbl



# Die 115 Jahrfeier im Mittelpunkt des Aktivitätskalenders

**D**as Jahr 2022 war für die Harmonie Berdorf ein ganz besonderes Jahr, so der Präsident Pierre Laugs in seiner Begrüßungsansprache zur ordentlichen Hauptversammlung der Harmonie im Kulturzentrum "A Schmadds". Neben den traditionellen Auftritten und Aktivitäten, die nach den Pandemie Jahren wieder zunahm, stand die 115 Jahrfeier der Harmonie Berdorf besonders im Fokus. Mit einem abwechslungsreichen Festprogramm, das sich über das ganze Jahr erstreckte, wurde dieses Ereignis gebührend gefeiert. Für das Jubiläumsjahr hatten sich die Mitglieder des Organisationvorstandes „115 Joer Harmonie Berdorf“ zusätzliche Veranstaltungen ausgedacht.

Die Festlichkeiten begannen mit einem abwechslungsreichen Konzert am 23. April unter dem Motto „Eng Rees duerch d'Zäit“. Die Veranstaltung „Bäertref in Concert“ im Mai verwandelte das ganze Dorf in eine große Musikbühne. An verschiedenen Orten des Dorfes spielten Live-Band verschiedener Musikrichtungen für jeden Geschmack. Das Sommerkonzert der Militärmusik im Amphitheater Breechkaul gehörte sicherlich zu den Highlights des Jahres. Das beliebte Waldfest im Martbusch, ein fester Bestandteil des Aktivitätskalenders, fand vom 15. bis 17. Juli statt. Ein weiteres besonderes Event gab es mit der Veranstaltung „Music meets Wine“ im Kulturzentrum. Ein Fest der Sinne, wo die zahlreichen Besucher in einem musikalischen Ambiente genießen und entspannen konnten. Mit dem Quizabend Ende November und dem „Wanterconcert“ am 17. Dezember wurde das Jubiläumsjahr 2022 feierlich abgeschlossen.

Die Finanzen der Harmonie Berdorf sind ausgezeichnet. Der Vorstand beabsichtigt dieses Jahr noch in die Grundausrüstung des Vereins zu investieren. Neue Polo's und Jacken werden angeschafft. Der Internetseite wird ausgebaut und das Logo der Harmonie Berdorf wird neugestaltet.

Nach der Vorstellung des Programms 2023 wurden die Verdienstmedaillen an langjährige Vereinsmitglieder überreicht. Der austretende UGDA-Präsident Gilbert Girsch und Bürgermeister Joe Nilles nahmen die Ehrungen vor. Yola Laugs, Fernande Rasquin-Lallemand, Daniel Wanderscheid, Lilly Wanderscheid und Lou Wintersdorf (5 Jahre Aktivität), Christine Forman (10 Jahre), Julie Braun (20 Jahre), Chantal Bingen, Georges Olinger (30 Jahre) und Paul Adehm (50 Jahre) erhielten ihre Auszeichnungen.

Abschließend wurden die Diplome an die UGDA-Schüler sowie die Statuten an die neuen aktiven Musikanten am Pult überreicht.

Foto und Text: Guy Seyler



# Pappen & Männer hunn am Mäerzhiren 20. Gebuertsdag gefeiert

Et huet ugefaangen mat enger Mass, wou och un ons verstuerwe Kolleegen geduecht gouf, duerno goufe mir op den Eierewäin vun der Gemeng invitéiert.

Um Uschloss hate mir een lessen am Restaurant am Park, duerno hu mir deen Dag auslafe gelooss am Bistro Martbusch bei engem gudde Pättchen.



## *Al Fotoe vun den Vertschafte vun der Gemeng*



## *Anciennes photos de nos localités*

Fir de Patrimoine vun eiser Gemeng an eiser Regioun fir spéider Generatiounen ze erhalen, sammelt d'Gemengeverwaltung Fotosmaterial oder aner geschichtlech interessant Dokumenter fir eis Archiven.

Wann dir nach al Fotoen oder Dokumenter huet, kommt bei eis laanscht. Mir scannen se digital fir eisen Archiv, an dir kréit őr Fotoen nees zeréck mat engem USB-Stick wou déi gescante Fotoen drop sinn.

Wann der net mobil sidd komme mir och gäre bäi lech laanscht.

**Mellt lech um 79 01 87 1 oder [communication@berdorf.lu](mailto:communication@berdorf.lu).**

Avec l'objectif de conserver le patrimoine de la commune pour les futures générations, l'administration communale collecte du matériel de photos ou d'autres documents historiques intéressants pour ses archives.

Vous est en possession d'ancien photos ou documents? Passez chez nous. Nous allons les scanner numériquement pour nos archives. Vous obtenez votre matériel de retour avec en plus un stick USB avec les documents scannés.

Pour le cas que vous n'êtes actuellement pas mobile, nous pouvons également passer chez vous.

**Contactez-nous au 79 01 87 1 ou bien [communication@berdorf.lu](mailto:communication@berdorf.lu)**



# Buergbrennen 2023



25.02.2023 - Buergbrennen 2023 - Org. Bäerträffer Pompjeeën





# Wat war lass am Aquatower ?

## 08.01.2023 Fréiwanderung

Ganz fréi eraus gung et bei eiser Fréiwanderung e Sonndeg den 08. Januar.



## 25.01.2023 Assemblée Générale

De 25. Januar haten mir d'Generalversammlung vun der Aquatower Asbl. Mir hunn zeréck gekuckt op ee Joer wou et no der Pandemie rëm biergop gong wat eis Visiteurszuelen uginn. Mir kucken awer och no vir op ee Joer mat voll gefülltem Programm an villen neien Ideeën. Loost lech deemno iwwerraschen!



## 05.03.2023 Kannerliesung an Zesammenarbecht mat Kremart Edition s.à r.l.

Um Sonndeg de Moien gouf et erëm eng Liesmatinée fir Kanner vu 3 bis 8 Joer am 15. Stack vum Aquatower. Um Programm stoungen «Wéi fänkt een e Reebou?», «Wie fiddert mech?» an nach «Geschicht vum Kueb Kuitsch», déi geschwënn nees ze kréien ass, a vun der Maus, déi net méi an d'Lomp, mee anzwousch anescht lusst.





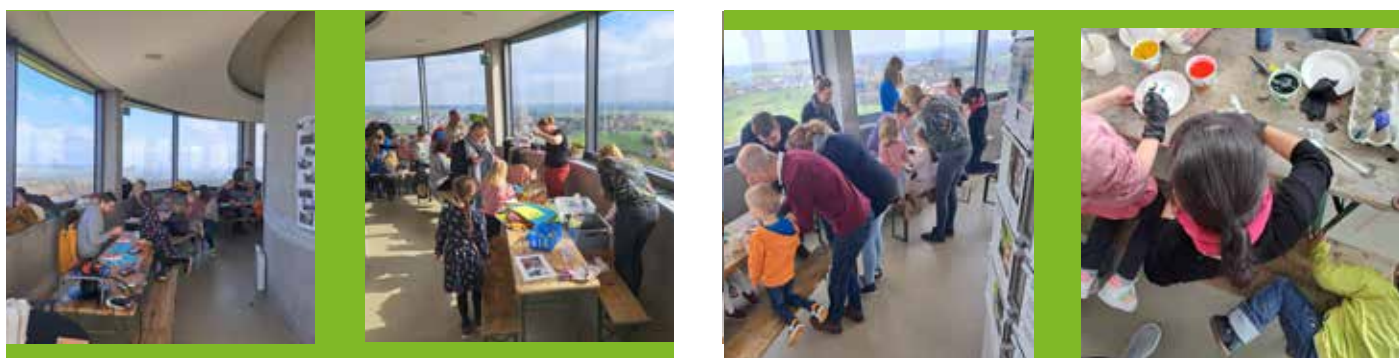
## 27.11.2022 Adventswanderung

E puer Impressiounen vun eiser flotter Adventswanderung. 7 km duerch de Mëllerdall an dat trotz Reen a Keelt. Zum Ofschloss gouf et e gudde Glühgin vun Opyos Beverages.



## 08.04.2023 Ouschterparty fir d'Kanner

Den 08.04.2023 hat den Aquatower eng Ouschterparty fir d'Kanner organiséiert. Hei e puer Biller vun dëser Aktioun.



# AGENDA – SAVE THE DATE



### Nocturnen:

28.04. // 06.07. // 20.07. // 03.08. //  
17.08. // 06.10.

### Entdecke den Aquatower – geféierte Besichtigungen

(Umeldung obligatoresch)

LU/DE/FR => 01.05. // 18.05. // 26.06.

NL/ENG => 26.07. // 09.08.

**Geféiert Visitten kënnen awer weiderhin op Ufro gebucht ginn!  
Méi Informatiounen dozou an zu eisen Éffnungszäiten fannt dir ënner  
[www.aquatower-berdorf.lu](http://www.aquatower-berdorf.lu)**

**Detailer zu de Programmer geschwënn ënnert: [www.aquatower-berdorf.lu](http://www.aquatower-berdorf.lu)  
An natierlech och op Facebook & Instagram.**



# 6 Wat dir wësse sollt

## OFFICE SOCIAL REGIONAL

*des communes de Beaufort, Bech, Berdorf, Consdorf et Reisdorf*



## DIR HUTT ENG WUNNENG/EN HAUS WOU EIDEL STEET?

Dir sidd e Proprietär vun engem Haus oder Appartement an der Gemeng Berdorf, Consdorf, Reisdorf, Beaufort oder Bech, wat Dir verloune wëllt?

Ass dat de Fall? Dann kéint den Office social régional vu Beaufort de Partner fir lech sinn.

### Wéisou wíelt Dir eis als Partner?

- Dir hutt eng Garantie, dass äre Loyer all Mount bezuelt gëtt.
- Als Locataire bekëmmere mir eis em den Ënnerhalt vun ärer Proprietéit.
- Mir sichen de passenden Sous-locataire fir är Proprietéit an assurieren gläichzäitig e Suivi vun hinnen.
- Dir kënnt vun enger Steiererlichterung profitieren (50 % vum Nettoloyer).
- Dir drot dozou bäi, dem Mangel u bezuelbare Wunnengen zu Lëtzebuerg entgéintzewierken.
- Dir erméiglecht enger Famill, respektiv enger eenzeler Persoun, en Daach iwwert dem Kapp ze hunn.

**Sidd Dir interesséiert?** Kontaktéiert eis iwwert dëse Wee:

### Office social régional de Beaufort

Tel : 26 87 60 54 1

E-Mail: [secretariat@officesocial-beaufort.lu](mailto:secretariat@officesocial-beaufort.lu)







# VOTRE PARTENAIRE SANTÉ POUR TOUTES LES GÉNÉRATIONS



SOINS À DOMICILE 24/7



RÉSIDENCES SENIORS



FOYERS DE JOUR



LITS DE VACANCES



NUETS PÄIPERLÉCK



ROUDE KNAPP  
TÉLÉALARME



DÉCOUVREZ NOTRE RÉSEAU  
[www.paiperleck.lu](http://www.paiperleck.lu) ☎ 24 25



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de la Famille, de l'Intégration  
et à la Grande Région





## Holzäsche

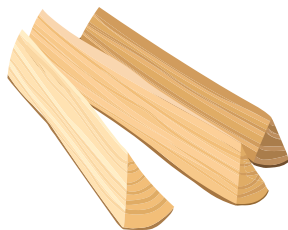
Der richtige Umgang

## Cendre de bois

Le bon traitement



Massgeblich für die Entsorgung von Holzäsche ist die Art und Herkunft des Brennmaterials und die Menge. Im privaten Umfeld entsteht Asche z.B. durch Verbrennen von Scheitholz in Kaminen und Kaminöfen sowie aus Pelletheizungen. Holzäsche ist **kein** typisches Problemprodukt, welches über die SuperDrecksKëscht® abgewickelt werden kann. Auch die Ressourcencenter nehmen keine Asche an. Hier kommen autorisierte Entsorger ins Spiel, die auch in Luxemburg die fachgerechte Entsorgung von Holzäsche anbieten.



*Le type et l'origine du combustible ainsi que sa quantité sont des éléments déterminants pour l'élimination de la cendre de bois. Chez les particuliers, la cendre provient par ex. du brûlage*

*des bûches dans les cheminées et les poêles à bois ainsi que des chaudières à granulés. La cendre de bois ne fait pas partie des produits problématiques caractéristiques qui peuvent être traités par la SuperDrecksKëscht®. Les centres des ressources n'acceptent pas la cendre non plus. On fait ici appel à des sociétés agréées spécialisées dans le traitement des déchets qui proposent également au Luxembourg une élimination de la cendre de bois dans les règles de l'art.*

## Verwendung von Asche

### Utilisation des cendres



Gegen die Nutzung der Asche als Hausmittel, etwa zur Reinigung der Glasscheibe von Kaminöfen spricht nichts, wenn anschliessend die Entsorgung wie angegeben erfolgt. So können Sie chemische Reinigungsmittel vermeiden. Voraussetzung: Es handelt sich um natürliches und unbehandeltes Brennmaterial.

*Rien ne s'oppose à l'utilisation de la cendre comme produit ménager, pour le nettoyage des vitres des poêles à bois par exemple. Vous pouvez ainsi éviter d'utiliser des détergents chimiques supplémentaires. Conditions requises : il s'agit de combustible naturel et non traité.*



Asche als Dünger im Garten zu nutzen bzw. auf den Kompost zu geben ist abzuraten. Holzäsche kann mit Schwermetallen (dies sind vor allem Blei, Cadmium und Chrom) belastet sein. Bäume und Sträucher nehmen diese auf und konzentrieren diese. Da Holzäsche basisch ist, kann sie zudem in zu hoher Konzentration die im Boden und Kompost arbeitenden Mikroorganismen zerstören. **Fazit:** Man kennt weder die genauen

Mengenanteile der Mineralien, noch kann man ohne Analyse abschätzen, wie hoch der Schwermetallgehalt der Holzäsche ist. So ist keine auf den pH-Wert des Bodens abgestimmte Düngung möglich.

*Il est déconseillé d'utiliser les cendres comme engrais dans le jardin ou de les composter. Les cendres de bois peuvent être contaminées par des métaux lourds (en particulier le plomb, le cadmium et le chrome). Les arbres et les arbustes les absorbent et les concentrent. La cendre de bois étant basique, elle peut détruire les micro-organismes présents dans le sol et le compost si elle est trop concentrée. **En conclusion :** On ne connaît pas les proportions exactes de minéraux et, sans analyse, il n'est pas possible d'estimer la teneur en métaux lourds de la cendre de bois. Ainsi, il n'est pas possible d'avoir une fertilisation du sol adaptée à son pH et il y a un risque d'enrichir la terre du jardin en substances toxiques.*

## Information

### Informations

Bei Asche aus gewerblichen Anlagen, aber auch bei grösseren Pellet-Heizanlagen, etwa in Residenzen ergibt sich schon aus der Menge, dass eine Entsorgung über den Restabfall nicht mehr sinnvoll ist. Die Holzäsche muss dann analysiert und entsprechend der Qualität weiterbehandelt werden. Mögliche Wege sind Deponierung, Herstellung eines standardisierten Düngers nach Vorbehandlung, Zuschlagsstoff in der Zementindustrie, Zuschlagsstoff im Strassen- und Wegebau oder Verfüllmaterial im Bergbau.

*Dans le cas des cendres provenant d'installations industrielles, mais aussi d'installations de chauffage à pellets plus importantes, par exemple dans des résidences, il résulte déjà de la quantité qu'une élimination avec les déchets résiduels n'est plus judicieuse. Les cendres de bois doivent alors être analysées et traitées en fonction de leur qualité. Les voies possibles sont la mise en décharge, la fabrication d'un engrais standardisé après prétraitement, les granulats dans l'industrie du ciment, les granulats pour la construction de routes et de chemins ou les matériaux de remblayage dans l'industrie minière.*

## Entsorgung

### Elimination



Der richtige Weg ist in der Regel die Entsorgung der erkalteten Asche über den Hausabfall. Natürlich sollte niemals heisse Asche in die heute verwendeten Kunststoffabfallbehälter eingefüllt werden.

*La procédure correcte pour l'éliminer consiste à jeter la cendre refroidie dans la poubelle de déchets ménagers. Bien évidemment, aucune cendre chaude ne doit être versée dans les conteneurs en plastique utilisés actuellement.*





## Bitumenreste und Dachpappe

Worauf man achten soll?

## Résidus de bitume et carton bitumé

À quoi faut-il faire attention?



Bei der rezenten im Jahr 2022 durchgeführten Restabfall-Analyse wurden nicht unwesentliche Mengen an Bitumenresten und Dachpappe gefunden. Hochgerechnet auf das Gesamtjahr waren das in Luxemburg immerhin knapp 42 to. Diese Produkte gehören aber nicht in den Restabfall, denn diese Produkte sind potentiell gesundheitsschädlich und müssen deshalb mit Vorsicht behandelt werden.

*Lors de la dernière analyse des déchets résiduels, qui a été effectuée en 2022, des quantités non négligeables de résidus de bitume et de carton bitumé ont été retrouvés dans les déchets résiduels. Si on extrapole ce chiffre sur l'ensemble de l'année, il s'élève à près de 42 tonnes pour le Luxembourg. Or, ces produits n'ont pas leur place dans les déchets résiduels, car ils peuvent être nocifs pour la santé. Ceux-ci doivent donc être manipulés avec précaution.*

## Entsorgung und Verwertung Élimination et valorisation

**Dachpappe, Bitumenabfälle und ähnliche Produkte über die SuperDrecksKëscht® mobil oder im Ressourcencenter entsorgen !**

Verwertung von Roofing/Dachpappe, Bitumenabdichtungsbahnen: Diese gehen zum Empfänger Recyfuel in die Ersatzbrennstoffproduktion für die Zementindustrie. Somit werden diese sinnvoll energetisch verwertet. Die hohen Temperaturen in der Zementindustrie sorgen dafür, dass keine Schadstoffe in die Umwelt gelangen. Entsorgung von Bitumenresten, Schadstoffverpackungen mit Bitumen und teerhaltigen Abfällen: Diese gehen zum Empfänger Indaver und werden dort in einer Hochtemperaturverbrennungsanlage so behandelt, dass keine Schadstoffe freigesetzt werden.

**Éliminer le carton bitumé, les déchets de bitume, ainsi que les produits similaires via la collecte mobile de la SuperDrecksKëscht® ou dans les centres de ressources !**

Recyclage de roofing/carton de toiture, membranes d'étanchéité en bitume: Ceux-ci sont envoyés chez le destinataire Recyfuel pour la production de combustibles de substitution pour l'industrie du ciment. Ainsi, ils sont valorisés de manière judicieuse sur le plan énergétique. Les températures élevées dans l'industrie du ciment garantissent en outre qu'aucune substance nocive ne soit rejetée dans l'environnement. Elimination des restes de bitume, des emballages nocifs contenant du bitume et des déchets goudronneux: Ceux-ci sont envoyés chez le destinataire Indaver où ils sont traités dans une installation d'incinération à haute température de manière à ce qu'aucune substance nocive ne soit libérée.

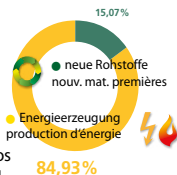
Verwertung von Dachpappe - Valorisation de carton de toiture



Produktempfänger/  
Destinataire  
www.recyfuel.be



mehr Infos/plus d'infos  
produktlexikon.sdk.lu



## Sicherheitshinweise

### Consignes de sécurité

Da nicht auszuschließen ist, dass die Produkte Teer enthalten, sollen sie mit größter Vorsicht behandelt werden. **Teer** wird im Gegensatz zu Bitumen nicht aus Erdöl gewonnen, sondern aus der Pyrolyse von Steinkohle. Er **ist krebserrregend** und hat ein hohes Schadstoffpotential. Teer darf daher seit vielen Jahren nicht mehr verwendet werden. Er kann in älteren Gebäuden noch vorhanden sein, (bsw. als Kleber für Bodenbeläge, Holzimprägnierungen, Abdichtungen oder als teerhaltige Dachpappe). **Teer und Bitumen lassen sich optisch nicht unterscheiden.** Bevor Sie neue Dachpappe verlegen, sollte die alte Dachpappe entfernt und ordnungsgemäss entsorgt werden.

Beim Umgang und Transport sollte der direkte Kontakt mit den Produkten vermieden werden. Für das Verpacken und den Transport sollten Sicherheitsmaßnahmen angewandt werden:

- ✓ Tragen Sie Handschuhe, sowie langärmelige und schmutzabweisende Kleidung.
- ✓ Benutzen Sie wenn möglich einen Mundschutz (z.B. FFP2-Maske).
- ✓ Verpacken Sie die Produkte dann in einem dichten Kunststoff sack und beschriften Sie diesen.



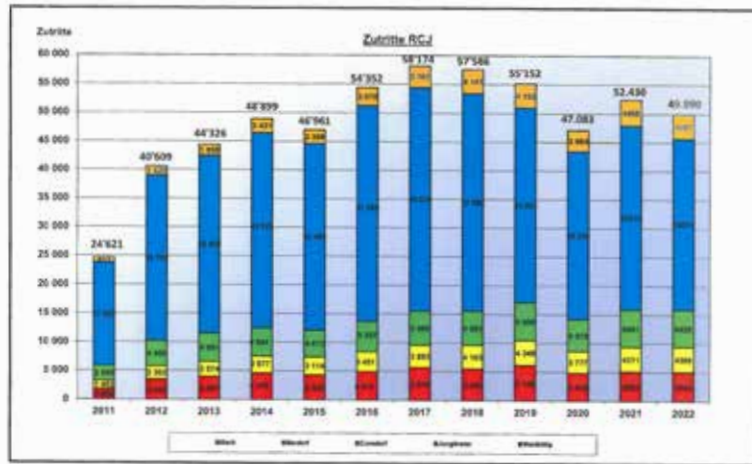
Étant donné qu'il n'est pas exclu que les produits contiennent du goudron, il convient de les manipuler avec la plus grande précaution. À la différence du bitume, **le goudron n'est pas produit à partir de pétrole, mais par la pyrolyse du charbon. C'est une substance cancérigène qui a un fort potentiel polluant.** De ce fait, le goudron est donc interdit d'utilisation depuis de nombreuses années. On peut en retrouver dans des bâtiments anciens, comme par exemple sous forme de colle pour les revêtements de sol, les imprégnations de bois, les étanchéités ou le carton bitumé pour les toits. À noter, **qu'il est impossible de distinguer visuellement le goudron du bitume.** Avant de poser un nouveau carton bitumé, il convient d'enlever l'ancien et d'éliminer celui-ci correctement.

Lors de la manipulation et du transport de ces produits, il convient d'éviter tout contact. Il est donc conseillé d'appliquer certaines mesures de sécurité pour l'emballage et le transport :

- ✓ Portez des gants, ainsi que des vêtements à manches longues et résistants aux salissures.
- ✓ Si possible, utilisez un masque (par exemple un masque FFP2).
- ✓ Emballez ensuite les produits dans un sac plastique étanche. Indiquez le contenu sur le sac.

# Recyclingcenter Junglinster - Statistiken

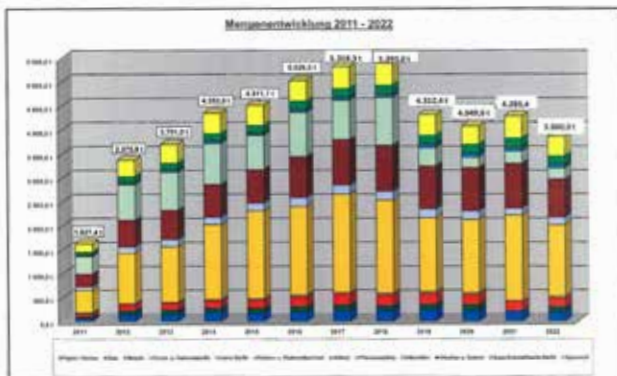
RECYCLINGCENTER JONGLINSTER



MENGENENTWICKLUNG 2021-2022 NACH STOFFGRUPPEN

Stoffgruppe	Einheit	Gesamtmenge 2021	Gesamtmenge 2022	Veränderung
Papier/Karton	kg	208 191	195 599	-6,0%
Glas	kg	98 003	98 926	0,9%
Metalle	kg	217 110	198 250	-8,7%
Kunst- und Verbundstoffe	kg	30 480	31 023	1,8%
Inerte Abfälle	kg	1 799 582	1 498 250	-16,7%
Elektro- und Elektronikschrott	kg	136 739	153 055	11,9%
Altholz	kg	939 310	802 084	-14,6%
Pflanzenabfälle	kg	258 482	221 720	-14,2%
Alttextilien	kg	59 984	61 996	3,4%
Altreifen und Gummi	kg	31 370	32 500	3,6%
Problemabfälle (SuperDrecksKëscht)	kg	176 698	163 147	-7,7%
Sperrmüll	kg	458 500	403 820	-11,9%
<b>Stoffgruppen gesamt</b>	<b>kg</b>	<b>4 414 449</b>	<b>3 860 370</b>	<b>-12,6%</b>

RECYCLINGCENTER JONGLINSTER



RECYCLINGCENTER JONGLINSTER





# TRAIL RUN

BERDORF

BERDORFERLAF A.S.B.L.

10/06/2023

17 AUER

## HAAPTLEEF

### 6,7 KM AN 13 KM

## KANNERLEEF

400M  
800M  
1200M

16 AUER

### AFTER RUN PARTY

AB 20:00



SCAN ME



INFO@BERDORFERLAF.LU

### SPONSORS





## WESPENBERATER- NETZWERK

**Im Laufe des Jahres 2022 gingen bei der Naturschutzberatung über 2400 Anfragen ein. Damit war der Beratungsbedarf, im Vergleich zum Vorjahr mit 1400 Anfragen, weitaus höher.**

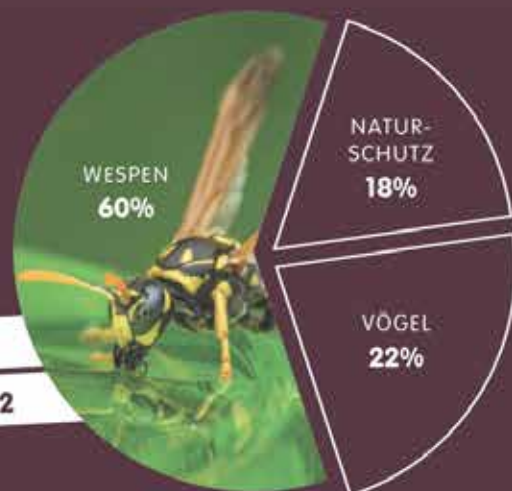
Auf Grund des Klimawandels ist zu erwarten, dass sich solche wespenreichen Sommer häufen werden. Die hohe Zahl an Beratungsanfragen zeigt, dass die Beratung ein wichtiges Standbein des praktischen Naturschutzes und der Sensibilisierung im Umweltbereich ist.

Diese Zahlen unterstreichen auch, dass der Ausbau des Beraternetzwerks unbedingt nötig ist um künftig besser und flexibler auf wespenreiche Sommer reagieren zu können.

### Wussten Sie,

dass die Wespe ein natürlicher Fressfeind der Raupen des Eichenprozessionsspinners, der Stechmücken und der Blattläuse ist? Außerdem ist sie ein Bestäuber-Insekt und hält unser Ökosystem im Gleichgewicht.

Verteilung der Beratungen nach  
Themenbereichen 2022





# Wespenberater-Netzwerk

Da der CGDIS seit 2019 nicht mehr zum Abtöten von Wespennestern ausrückt, häufen sich die Anfragen bei der Beratungsstelle von natur&ëmwelt.

Daraufhin wurde das Wespenberater-Netzwerk ins Leben gerufen um die Beratungsstelle bei Wespenfragen zu unterstützen. Hierdurch soll das Verständnis der Bürger für die Wespen erhöht und unnötiges Abtöten von nicht-problematischen Nestern verhindert werden. In vielen Fällen ist das negative Image der Wespen nämlich nicht gerechtfertigt.

Lediglich 2 der 15 in Luxemburg vorkommenden sozialen Wespenarten stellen überhaupt ein Konfliktpotenzial für den Menschen dar. Allgemein sind Wespen sehr nützliche Tiere, sie bestäuben Blüten, jagen Insekten, was sie zu natürlichen Schädlingsbekämpfern macht, und agieren als „Gesundheitspolizei“ der Natur. Außerdem werden zum Ablöten von Wespennestern meist Pyrethroide benutzt. Dies sind breit wirkende und langlebige Pestizide, deren Rückstände auch in einer Studie des LIH und der Uni.lu (2022) in den Haaren, in Luxemburg wohnhafter Kinder, nachgewiesen werden konnten. Ihr Gebrauch sollte möglichst vermieden werden.

Anfragen der Bevölkerung zu Wespen gehen über die Wespenhotline oder direkt über die Naturschutzberatung ein. Dann werden sie nach Regionen an einen Wespenberater weitergeleitet.

Das Beraternetzwerk stellt sich aus Freiwilligen, sowie aus Mitarbeitern von Gemeindeverwaltungen, -syndikaten, Naturparks, des CGDIS und der biologischen Stationen zusammen.

Seit 2017 bietet natur&ëmwelt Fortbildungskurse zum Thema Wespenberatung an.

Diese dienen der Sensibilisierung und dem Anwerben neuer Berater für das Netzwerk. In diesen Kursen werden den Teilnehmern zuerst Biologie und Verhalten der sozialen Faltenwespen nähergebracht und anschließend wird ausführlich auf die Betreuungspraxis, Beratung und Lösungsfindung im Umgang mit Wespennestern eingegangen.



## WESPENHOTLINE

Tel : 29 04 04 - 344  
Email : berodung@naturemwelt.lu

## KONTAKT

natur&ëmwelt a.s.b.l.  
5, rte de Luxembourg  
L-1899 Kockelscheuer  
Tel : 29 04 04 - 1  
www.naturemwelt.lu



Photos: Pamela / 50ern Solutions Design: miraplatzdesign.com

## ËNNERSTÛTZT EIS SENSIBILISIERUNGS-

## A BERODUNGSARBECHT



natur&ëmwelt a.s.b.l. · CCPL LU50 1111 0511 3112 0000

Spenden un natur&ëmwelt a.s.b.l. sinn ab engem Montant vun 120 EUR steuerlech ofsetzbar.



Spenden via  
payconic:



# Traditionelle „Grouss Botz“-Aktion



natur&ëmwelt hat vor mehr als 50 Jahren die erste „Grouss Botz“-Aktion ins Leben gerufen. Jeden Frühling lud die Naturschutzorganisation alle Gemeinden des Landes ein, gemeinsam mit ihren Vereinen sowie Privatpersonen eine Putzaktion im Gelände zu veranstalten. Mittlerweile ist die „Grouss Botz“ eine wahre Success-Story, da sie sich zu einem etablierten Bestandteil der lokalen Manifestationskalender entwickelt hat.

Der Ursprung der „Grouss Botz“-Aktion in Luxemburg liegt im Jahr 1970. Diese Aktion wurde im europäischen Naturschutzjahr im Rahmen des ersten „camp nature“ im Müllerthal gestartet. 200 Jugendliche säuberten mit Hilfe verschiedener Verwaltungen, Naturschutzorganisationen und den Forstschülern aus der Armee, die Wälder entlang der Wanderwege im Müllerthal. Seither wurde der Frühjahrsputz immer populärer und mittlerweile beteiligt sich jedes Jahr rund die Hälfte aller luxemburgischen Gemeinden an der „Grouss Botz“-Aktion.

Die „Grouss Botz“ dient der Sensibilisierung der Öffentlichkeit und findet im März oder Anfang April statt. Zu dem Zeitpunkt liegt gewöhnlich kein Schnee mehr, während die Hecken und Sträucher noch kaum Laub tragen, sodass der Müll gut sichtbar ist. Außerdem ist dies noch vor der Brutperiode der meisten Vögel, der negative Einfluss auf die Natur bleibt damit so gering wie möglich. Im Allgemeinen sollte man davon absehen zwischen Mitte April und Ende August eine Putzaktion in der Natur zu veranstalten, um die Tiere nicht zu sehr zu stören. Wenn man jedoch spazieren geht, kann man natürlich immer den Müll einsammeln, den man auf dem Weg findet.

Heute wird die respektlose Haltung, Müll in der Natur zu entsorgen als „Littering“ bezeichnet. Auf gut Deutsch: Vermüllung des öffentlichen Raumes.

Nach Angaben der jüngsten Studie\* (2015) der Umweltverwaltung heißt es, dass jedes Jahr in Luxemburg 1001 Tonnen Müll in der Natur weggeworfen oder illegal entsorgt werden.

Das sind durchschnittlich 1,6 Kilogramm pro Einwohner, 216 Kilogramm pro Kilometer entlang der Autobahnen und 103 Kilogramm pro Kilometer entlang der Landstraßen. Die Beseitigung dieser Abfälle kostet das Land 1,2 Millionen Euro pro Jahr (90% Personalkosten, 4,8% Sammel- und Transportkosten und 5,2% Entsorgungskosten).



Nach Angaben der Organisation Pickitup a.s.b.l., ist die mit Abstand größte Fraktion der Plas-tikmüll. Das sieht nicht nur sehr unschön aus, der Abfall bringt auch erhebliche Folgen mit sich. Tiere können ihn verschlucken und qualvoll daran verenden.

Das Wegwerfen oder Zurücklassen von Abfall (Zigarettenstummel, Kaugummi, leere Verpackungen...) in der Natur ist illegal und kann zu einer gebührenpflichtigen Verwarnung führen, die z. B. 49 € für einen auf den Bürgersteig geworfenen Zigarettenstummel oder 250 € für die Entsorgung von Abfall in einem Wasserlauf.

In Kooperation mit der Universität Luxemburg, werden an einigen „Grouss Botz“-Aktion auch Wasserproben genommen, die dann in die internationale Studie FreshWaterWatch des Earthwatch Instituts einfließen.

Sie können sich bei Ihrer Gemeinde informieren, wann die lokale „Grouss Botz“-Aktion organisiert wird und sich der Bewegung anschließen. Die jeweiligen Organisatoren stellen das Material (Müllsäcke, Handschuhe, Zangen) und kümmern sich später auch um die Entsorgung der Säcke. Achten Sie auf das Tragen von Handschuhen und begeben Sie sich keinesfalls selbst in Gefahr zum Beispiel in Gewässernähe oder entlang Nationalstraßen.

### **Kontakt:**

natur&ëmwelt a.s.b.l.  
5, route de Luxembourg  
L-1899 Kockelscheuer  
Tel: 290404-1  
E-mail: secretariat@naturemwelt.lu

### **Quellen:**

*Informations-Material*

**Video** „Wat ass eng Grouss Botz?“ (3 min) : <https://youtu.be/residnG98AM>

**Studie\*** (2015) der Umweltverwaltung betreffend Littering  
<https://environnement.public.lu/fr/actualites/2019/04-2019/littering-2019.html>

**Foto** copyright frei



# Avis - Bekanntmachung

## Approbation de règlements communaux

Conformément à l'article 82 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988, il est porté à la connaissance du public

**a.** qu'en sa séance du 30 novembre 2022 le conseil communal de Berdorf vient d'approuver une modification du règlement-taxe relatif aux cimetières de la commune de Berdorf.

Ledit règlement a été approuvé par arrêté grand-ducal du 11 janvier 2023.

**b.** qu'en sa séance du 15 mars 2023 le conseil communal de Berdorf vient d'approuver une adaptation du règlement de police communal sur les cimetières.

Suivant les dispositions réglementaires en vigueur le nouveau texte est exécutoire à partir du 22 avril 2023.

Les textes des règlements sont à la disposition du public à la maison communale, où il en peut être pris copie sans déplacement. Ils sont également disponibles sur le site Internet de la commune de Berdorf sous [www.berdorf.lu](http://www.berdorf.lu).

## Genehmigung von Gemeindeverordnungen

Gemäss Artikel 82 des Gemeindegesetzes wird die Bevölkerung darüber informiert

**a.** dass der Berdorfer Gemeinderat in seiner Sitzung vom 30. November 2022 ein Taxenreglement zur Neufestsetzung der Tarife betreffend die Gemeindefriedhöfe genehmigt hat.

Das Reglement wurde am 11. Januar 2023 durch eine grossherzogliche Verfügung genehmigt.

**b.** Dass der Berdorfer Gemeinderat in seiner Sitzung vom 15. März 2023 eine Änderung des Kirchhofreglements der Gemeinde genehmigt hat.

Der neue Text ist ab dem 22. April 2023 anwendbar, dies entsprechend den bestehenden Rechtsvorschriften.

Die diesen Reglementen entsprechenden Texte stehen dem Bürger im Gemeindesekretariat zur Verfügung oder können auf der Internetseite der Gemeinde unter [www.berdorf.lu](http://www.berdorf.lu) eingesehen werden.





**D'Sportskommissioun vun der  
Gemeng Bäertref invitéiert op eng  
geféiert Wanderung duerch eis  
flott Bëscher.**

**Sonndeg 7. Mee 2023 um 9 Auer  
bei der Sportshal am Maartbësch.  
Längt: ca.13 km (+- 4 Stonnen)**

**Umeldung per Mail un  
[sportsberdorf@gmail.com](mailto:sportsberdorf@gmail.com)  
oder per Telefon (17-20 Auer)  
resp. Whatsapp um 691821971**

**Fir Picknick muss selwer gesuergt  
ginn.**





# Neue Erste Hilfe Kurse in Berdorf

Seit der Reorganisation der Erste-Hilfe-Lehrgänge am 1. Juli 2018 lehnt sich dieser Kurs auch in Luxemburg an das Modell des Europäischen First-Aid-Lehrgangs an. Dies bedeutet, dass der Kurs sich nun zu gut 2/3 auf praktische Inhalte stützt und die theoretischen Unterweisungen mittlerweile die Ausnahme bilden.

## Die Lernziele dieses Lehrgangs

Die Teilnehmer lernen...

- ... das sichere Vorgehen am Unfallort.
- ... einen standardisierten Notruf abzusetzen.
- ... medizinische und traumatologische Notfälle zu erkennen.
- ... die Erstversorgung von medizinischen und traumatologischen Notfällen.
- ... lebensbedrohliche Blutungen zu stillen.
- ... die gerechte Lagerung von Notfallpatienten.
- und vieles mehr...

## Die Inhalte des Lehrgangs

- Erstmaßnahmen am Unfallort
- Wundversorgung und Verbände
- Verbrennungen
- Bewusstlosigkeit und stabile Seitenlage
- Basic Life Support mittels Herzdruckmassage und Einsatz vom Automatischen Externen Defibrillator
- Wiederbelebung beim Kind
- Helmabnahme
- Und vieles mehr...

## Die Teilnahmebedingungen des Lehrgangs

Mindestalter: 12 Jahre  
Bereitschaft zum Mitmachen

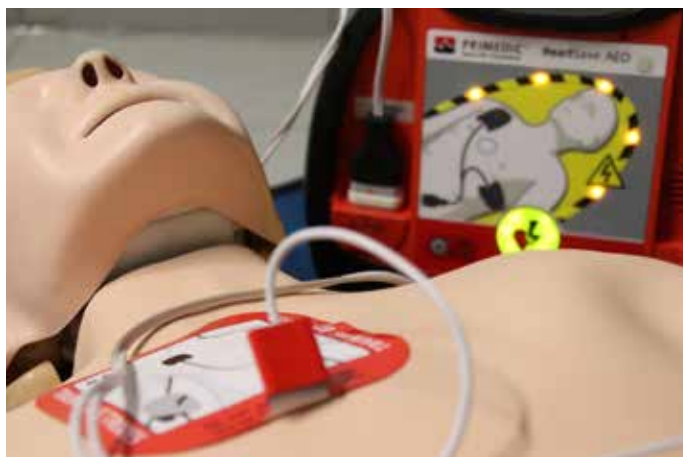
### **Wie kann ich an einem Kurs teilnehmen?**

Sie können sich ganz bequem in nur zwei Schritten zu einem unserer Lehrgänge anmelden:

Anlegen eines Benutzerkontos auf dem Portal **cours.cgdis.lu**. Onlineeinschreibung zu einem angebotenen Lehrgang Ihrer Wahl auf **cours.cgdis.lu**. Um die bestmögliche Betreuung bei der praktischen Unterweisung zu garantieren und jedem die Möglichkeit zu geben, seine praktischen Fähigkeiten zu erproben, ist der Kurs auf eine Teilnehmerzahl von 12-25 Personen beschränkt.

## Nächste Kurse:

Date	Cours	Langue
01.07.-02.07.2023	Éischt Hëllef's Cours	LUX
20.05.-21.05.2023	First Aid Course	ENG
03.06.-04.06.2023	First Aid Course	ENG
08.07.-09.07.2023	First Aid Course	ENG
17.06.-18.06.2023	Cours de Premiers Secours	FRA



### **Kontakt**

Corps grand-ducal d'incendie et de secours Institut National de Formation des Secours (INFS)  
3, Boulevard de Kockelscheuer L-1821 Luxembourg Tel : +352 49771-2500 Fax : +352 49771-2599  
Für weitere Informationen oder bei Fragen zu den Ausbildungskursen wenden Sie sich bitte an [info@cgdis.lu](mailto:info@cgdis.lu). Für alle anderen Fragen bezüglich des Corps grand-ducal d'incendie et de secours wenden Sie sich bitte an [info@cgdis.lu](mailto:info@cgdis.lu).

Text a Fotoen: [www.cours.cgdis.lu](http://www.cours.cgdis.lu)



**10. Juni 2023**

# Portes Ouvertes

**AN ALLE JUGENDHAISER ZU LËTZEBUERG**

VUN 14:00-18:00 AUER

**Féierungen**  
**Animatiounen**  
**Informatiounen**

**10 Juin 2023**  
Visites guidées > Animations > Informations  
**Portes ouvertes**  
dans toutes les maisons des jeunes  
au Luxembourg de 14h00-18h00

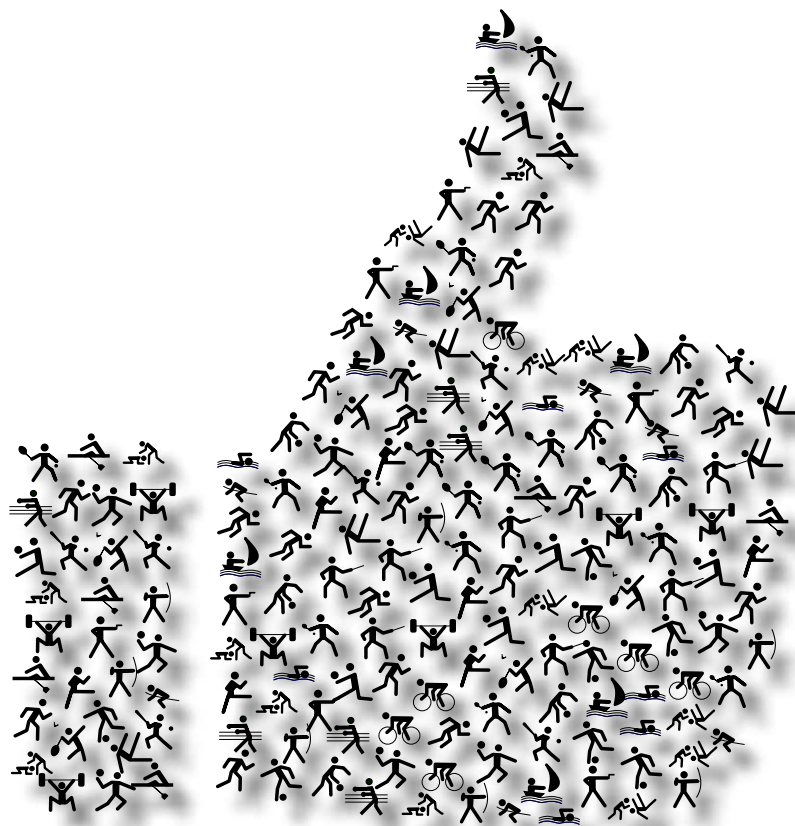
**June 10, 2023**  
Guided tours > Animations > Information  
**Open doors**  
in all youth centers in Luxembourg  
from 2 p.m. to 6 p.m.

**10 de junho de 2023**  
Visitas guiadas > Animações > Informações  
**Portas abertas**  
em todos os centros juvenis  
no Luxemburgo, das 14h00 às 18h00

# Sportlerehrung 2023 - Récompense des sportifs méritants 2023

**D**ie Sportkommission startet dieses Jahr wieder einen Aufruf an alle Sportler, die in der Periode von Juni 2022 bis Juni 2023 einen sportlichen Erfolg zu verzeichnen haben und welche in der Gemeinde Berdorf wohnhaft sind, jedoch ihren Sport außerhalb der Sportvereine der Gemeinde praktizieren. Nach einer durch die Pandemie bedingten zweijährigen Pause werden diese wiederum bei einer Sportlerehrung ausgezeichnet, welche anlässlich der Feierlichkeiten zum Nationalfeiertag am 22. Juni 2023 stattfinden wird.

Teilen sie uns ihre Kandidatur mit ihren Leistungen bis spätestens den 14. Juni 2023 über Email an die Adresse [communication@berdorf.lu](mailto:communication@berdorf.lu) mit.



**L**a commission des sports lance cette année de nouveau un appel à tous les sportifs ayant réalisés un succès sportif exceptionnel dans la période de juin 2022 et juin 2023 et lesquels résident dans la commune de Berdorf mais ne pratiquent pas leur sport dans un des clubs de sport locaux. Une cérémonie d'hommage des sportifs méritants aura lieu cette année, après une pause forcée de deux ans à cause de la pandémie, à l'occasion des festivités de la Fête Nationale luxembourgeoise le soir du 22 juin 2023.

Veillez nous faire parvenir votre candidature en mentionnant vos mérites avant le 14 juin 2023 par courriel à l'adresse [communication@berdorf.lu](mailto:communication@berdorf.lu).





# Feuerwehr Berdorf-Bollendorf



## GRILLFEST

**1. MAI Ab 10 Uhr**

**Grillplatz Hunolay**

**Bier vom Fass**

**Bratwurst - Pommes**

**Schwenkbraten vom Grill**

**große Kuchenauswahl**

**Kinderhüpfburg**



# Manifestationenskalenner

## Mai

Datum	Event	Uhrzeit	Ort	Organisation
03. Mai 2023	Themenowend "Mobbing am Schoulalldag"	19:00	Centre Culturel "A Schmadds" Berdorf	Elterevertrieder Grondschoul Berdorf
07. Mai 2023	Wanderung vun der Sportskommissioun	9:00	Sportshal am Maartbësch (siehe Seite 56)	Sportskommissioun Berdorf
09. Mai 2023 Europadag	Bäertref in Concert	ab 14:30	Berdorf	Harmonie Berdorf & Syn. d'Initiative et de Tourisme Berdorf
18. Mai 2023	Marche Gourmande 2023	10:00	Berdorf	Pappen a Männer Berdorf an Harmonie Berdorf
24. Mai 2023	Séance publique du conseil communal	16:00	Gemeng Berdorf	Gemeng Berdorf
25. Mai 2023	Pot d'accueil pour nouveaux citoyens 2023	19:00	A Schmadds	Commission d'intégration





# Juni

Datum	Event	Uhrzeit	Ort	Organisation
04. Juni 2023	Sauerquakerten um Weekend vun den oppene Kierchen	16:00	Kirche Bollendorf-Pont	Oeuvres Saint Jean Berdorf
07. Juni 2023	Jugendauditoun	20:30	Centre Culturel "A Schmadds" Berdorf	Harmonie Berdorf
10. Juni 2023	Berdorfer Laf (Trail) 2023, 14e édition	10:00	Berdorf	Berdorfer Laf asbl
18. Juni 2023	Kriterium Benjamins-Poussins (FLTT)	9:00	Sportshal Maartbësch	D.T. Berdorf
22. Juni 2023	Nationalfeierdag 2023	18:00	Festplaz Maartbësch	Gemeng Berdorf
24. Juni 2023	Rotten Stones Festival 2023	14: - 20:00	Amphithéâtre	Rotten Stones
30. Juni 2023	Springprozession 2023	8:00	Echternach	Willibrordus Bauverein

# Juli

Datum	Event	Uhrzeit	Ort	Organisation
01. Juli 2023	HUSStec Cup 2023	9:00	Centre «Maartbësch»	USBC01
02. Juli 2023	En lessen mam Dëschtennis Berdorf	11:00	Centre Culturel «A Schmadds»	D.T. Berdorf
07. Juli 2023	Summerconcert	20:30	Amphithéâtre	Harmonie Berdorf
15. + 16. Juli 2023	Waldfest 2023		Festplaz Maartbësch	Harmonie Berdorf
22. Juli 2023	Yaloh		Amphithéâtre	Club 09



KlimaPakt

Meng Gemeng engagéert sich!



Administration communale de Berdorf

5, rue de Consdorf

L-6551 Berdorf

T. 79 01 87 1

www.berdorf.lu

